叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 纽约的废奴狂热：一位来自巴尔的(abolition Fanaticism In New York Speech) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约的废奴狂热：一位来自巴尔的(Abolition Fanaticism in New York Speech)

[praɪs] [sɪks] [sents] .
PRICE **SIX** **CENTS** **.**
价格 六 分 .

价格六美分。

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n]
ABOLITION
废除

废除

[fəˈnætɪsɪzəm]
FANATICISM
狂热

狂热

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
IN **NEW** **YORK** **.**
在 新的 约克 .

在纽约。

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['rʌnəweɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ,
RUNAWAY **SLAVE** **FROM** **BALTIMORE** **,**
逃跑 奴隶 从 巴尔的摩 ,

来自巴尔的摩的逃亡奴隶

[æt; ət][æn; ən]
AT **AN**
在 一个

在

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
ABOLITION **MEETING** **IN** **NEW** **YORK** **,**
废除 会议 在 新的 约克 ,

纽约废奴集会

[held] [meɪ] - , - . - .
HELD **MAY** **11** **,** **1847** **.** **1847** **.**
握住 可能 - , - . - .

1847年5月11日举行。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['eɪdʒənsiz] .
FOR **SALE** **AT** **ALL** **THE** **PERIODICAL** **AGENCIES** **.**
为了 销售 在 全部 这 期刊 机构 .

各大期刊社均有售。

['fleɪmɪŋ]
FLAMING
炽盛

炽盛

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [spiːtʃ]
ABOLITION SPEECH
废除 演讲

废除主义演讲

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,
DELIVERED BY THE RUNAWAY SLAVE ,
发表 经过 这 逃跑 奴隶 ,

由逃亡奴隶递送

['fredrɪk] ['dʌgləs] ,
FREDERICK DOUGLASS ,
弗雷德里克 道格拉斯 ,

弗雷德里克·道格拉斯

[æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,
At the Anniversary of the American Anti - Slavery Society ,
在 这 周年纪念日 的 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 ,

在美国反奴隶制协会周年纪念日上，

[ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
IN THE TABERNACLE , NEW YORK , MAY 11 , 1847 .
在 这 圣幕 , 新的 约克 , 可能 - , - .

1847 年 5 月 11 日，纽约圣殿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['mɛərilændə] , [haʊ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [tɔːks] ,
The following Report will show to Marylanders , how a runaway slave talks ,
这 下列的 报告 将要 展示 到 马里兰州人 , 如何 一个 逃跑 奴隶 会谈 ,

以下报告将向马里兰州居民展示一个逃亡奴隶是如何说话的。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
when he reaches the Abolition regions of the country .
什么时候 他 到达 这 废除 地区 的 这 国家 .

当他到达该国的废奴地区时。

[ðɪs] [prɪ'zʌmptɪv] ['niːgroʊ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɝːldz] ['tempərəns]
This presumptive negro was even present at the London World's Temperance
这 推定 黑人 曾是 甚至 展示 在 这 伦敦 世界的 节制
[kən'venʃ(ə)n] , [læst] [jɪr] ;
Convention , last year ;
习俗 , 最后的 年 ;

这位自称黑人的男子去年甚至还出席了在伦敦举行的世界禁酒大会；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['deligits] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in spite of all the efforts of the American Delegates to prevent it ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 美国人 代表们 到 防止 它 ,

尽管美国代表们竭尽全力阻止此事，

[hiː; hi] [pɑːmd] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['bɑːmbæst][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] - ['pɝːsənz] !
he palmed off his Abolition bombast upon an audience of 7000 persons !
他 掌心 离开 他的 废除 夸夸其谈 之上 一个 观众 的 - 人 !

他向7000名听众大放厥词，宣扬废奴主义！

[ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] ['meʒər] [hi:; hi] [naʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] , [wʌn] [ʌv; əv]

Of	this	high	-	handed	measure	he	now	makes	his	boast	in	New	-	York	,	one	of
的	这	高的	-	递交	措施	他	现在	制作	他的	夸	在	新的	-	约克	,	一	的

[ðə; ði] [hɑ:t] - [bedz] [ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] .

the	hot	-	beds	of	Abolitionism	.
这	热的	-	床	的	废奴主义	.

他现在在纽约——废奴主义的温床之一——大肆宣扬他采取的这种专横跋扈的措施。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

The	Report	is	given	exactly	as	published	in	the	New	-	York	Tribune	.
这	报告	是	给定	确切地	作为	已发布	在	这	新的	-	约克	论坛	.

本报告内容与《纽约论坛报》刊登的内容完全一致。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:ments] .

The	reader	will	make	his	own	comments	.
这	读者	将要	制作	他的	自己的	评论	.

读者可自行发表评论。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mr	.	Douglass	was	introduced	to	the	audience	by	Wm	.
先生	.	道格拉斯	曾是	介绍	到	这	观众	经过	威廉	.

道格拉斯先生由威廉介绍给观众。

[lɔɪd] ['gærɪsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

Lloyd	Garrison	,	Esq	.	,	President	of	the	American	Anti	-	Slavery	Society	,	and	,
劳埃德	驻军	,	先生	.	,	总统	的	这	美国人	反对	-	奴隶制	社会	,	和	,

[ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

upon	taking	the	platform	,
之上	采取	这	平台	,

美国反奴隶制协会主席劳埃德·加里森先生，在登上讲台后，

[wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ə'plɔ:z] [baɪ] [ðə; ði] [væst]

was	greeted	with	enthusiastic	and	long	-	continued	applause	by	the	vast
曾是	问候	和	热情的	和	长的	-	持续	掌声	经过	这	广阔的

['kɑ:nkɔ:rs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['tæbərnækl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

concourse	which	filled	the	spacious	Tabernacle	to	overflowing	.
大厅	哪个	已填	这	宽敞	会幕	到	溢出	.

宽敞的圣殿里挤满了人，现场爆发出热烈而持久的掌声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['mɪstər] . [di:] . [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [ə; eɪ]

As	soon	as	the	audience	became	silent	,	Mr	.	D	.	with	,	at	first	,	a
作为	很快	作为	这	观众	成为	沉默的	,	先生	.	D	.	和	,	在	第一的	,	一个

[slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

slight	degree	of	embarrassment	,
轻微	程度	的	尴尬	,

观众安静下来后，D先生起初略带尴尬地说道：

[ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

addressed	them	as	follows	:
已解决	他们	作为	跟随	:

我对他们说了如下话：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] .

"	I	am	very	glad	to	be	here	.
"	我	是	非常	高兴的	到	是	这里	.

我很高兴来到这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] — [glæd] [ə'gen] [tuː; tə]

I	am	very	glad	to	be	present	at	this	Anniversary	—	glad	again	to
我	是	非常	高兴的	到	是	展示	在	这	周年纪念日	—	高兴的	再次	到

['mɪŋg(ə)l][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

mingle	my	voice	with	those	with	whom	I	have	stood	identified	,
交融	我的	嗓音	和	那些	和	谁	我	有	站立	已识别	,

我非常高兴能够出席这次周年纪念活动——很高兴再次与那些我一直以来都认同的人们一起发声。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

with	those	with	whom	I	have	labored	,	for	the	last	seven	years	,
和	那些	和	谁	我	有	辛勤劳作	,	为了	这	最后的	七	年	,

与我一起辛勤工作了七年的人们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ]

for	the	purpose	of	undoing	the	burdens	of	my	brethren	,	and	hastening
为了	这	目的	的	撤销	这	负担	的	我的	弟兄们	,	和	加速

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

the	day	of	their	emancipation	.
这	天	的	他们的	解放	.

为了减轻我兄弟们的负担，并加速他们获得解放的日子。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	do	not	doubt	but	that	a	large	portion	of	this	audience	will	be	disappointed	,
我	做	不是	怀疑	但	那	一个	大的	部分	的	这	观众	将要	是	失望的	,

我毫不怀疑，在场的大部分观众都会感到失望。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [set] [fɔːrθ] .

both	by	the	manner	and	the	matter	of	what	I	shall	this	day	set	forth	.
两个都	经过	这	方式	和	这	事情	的	什么	我	将	这	天	放	前进	.

无论从方式还是内容上来说，我今天都要阐述这些内容。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['juːlədʒiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	extraordinary	and	unmerited	eulogies	which	have	been	showered	upon	me	,
这	非凡的	和	不应得的	悼词	哪个	有	到过	淋浴	之上	我	,

[hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

here	and	elsewhere	,
这里	和	别处	,

这里和其他地方都涌现出大量非同寻常且名不副实的赞扬之词，

[hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [aɪ][kæn; kən]

have	done	much	to	create	expectations	which	,	I	am	well	aware	,	I	can
有	完毕	很多	到	创造	期望	哪个	,	我	是	出色地	意识到的	,	我	能

['nevər] [hoʊp][tuː; tə]['grætɪfaɪ] .

never	hope	to	gratify	.
绝不	希望	到	满足	.

我做了很多事，制造了许多期望，但我很清楚，我永远无法满足这些期望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

I	am	here	,	a	simple	man	,	knowing	what	I	have	experienced	in	Slavery	,
我	是	这里	,	一个	简单的	男人	,	会心	什么	我	有	经验丰富的	在	奴隶制	,

我在这里，只是一个普通人，但我深知自己在奴隶制下的经历。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] , [baɪ][ɔːl] ['krɪstʃən] [miːnz] ,

knowing	it	to	be	a	bad	system	,	and	desiring	,	by	all	Christian	means	,
会心	它	到	是	一个	坏的	系统	,	和	渴望	,	经过	全部	基督教	方法	,

[tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] .

to	seek	its	overthrow	.
到	寻找	它是	推翻	.

明知这是一个糟糕的制度，并渴望通过一切基督教手段来推翻它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eləkwənt] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]

I	am	not	here	to	please	you	with	an	eloquent	speech	,	with	a	refined
我	是	不是	这里	到	请	你	和	一个	雄辩	演讲	,	和	一个	精制

[ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dres] ,

and	logical	address	,
和	逻辑	地址	,

我来这里不是为了用华丽的辞藻、精炼而逻辑清晰的演讲来取悦你们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['soʊbər] [trʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn]

but	to	speak	to	you	the	sober	truths	of	a	heart	overborne
但	到	说话	到	你	这	清醒	真相	的	一个	心	压倒

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

with	gratitude	to	God	that	we	have	in	this	land	,
和	感激	到	上帝	那	我们	有	在	这	土地	,

但是，我要向你们坦诚地讲述我们这片土地上，我们心中对上帝充满感恩之情的种种真相。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,

cursed	as	it	is	with	Slavery	,
被诅咒的	作为	它	是	和	奴隶制	,

它因奴隶制而蒙受诅咒，

[soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][bænd][tuː; tə]['sekənd][maɪ] ['efərts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]

so	noble	a	band	to	second	my	efforts	and	the	efforts	of	others	in	the
所以	高贵	一个	乐队	到	第二	我的	努力	和	这	努力	的	其他的	在	这

['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] ,

noble	work	of	undoing	the	Yoke	of	Bondage	,
高贵	工作	的	撤销	这	轭	的	束缚	,

如此高尚的乐队，支持我和其他人为解除奴役枷锁这项崇高事业所做的努力，真是令人敬佩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

with	which	the	majority	of	the	States	of	this	Union	are	now	unfortunately
和	哪个	这	多数	的	这	各州	的	这	联盟	是	现在	很遗憾

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

cursed	.
被诅咒的	.

不幸的是，美国大多数州现在都深受其害。

[sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz]

Since	the	last	time	I	had	the	pleasure	of	mingling	my	voice	with	the	voices
自从	这	最后的	时间	我	有	这	乐趣	的	混杂	我的	嗓音	和	这	声音

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ,

of	my	friends	on	this	platform	,
的	我的	朋友们	在	这	平台	,

自从上次我有幸在这个平台上与朋友们一起发声以来，

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

many	interesting	and	even	trying	events	have	occurred	to	me	.
许多	有趣的	和	甚至	尝试	活动	有	发生	到	我	.

我经历了很多有趣甚至艰难的事情。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [mʌnθs] , ['meni] ['ɪnsɪdənts] ,

I	have	experienced	,	within	the	last	eighteen	or	twenty	months	,	many	incidents	,
我	有	经验丰富的	,	之内	这	最后的	十八	或者	二十	几个月	,	许多	事件	,

在过去的十八到二十个月里，我经历了很多事件，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

all	of	which	it	would	be	interesting	to	communicate	to	you	;
全部	的	哪个	它	会	是	有趣的	到	交流	到	你	;

所有这些都我很想跟你分享；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

but	many	of	these	I	shall	be	compelled	to	pass	over	at	this	time	,
但	许多	的	这些	我	将	是	被迫	到	经过	超过	在	这	时间	,

但此时我不得不略过其中许多内容。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [maɪ] [riːmaːks] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd]

and	confine	my	remarks	to	giving	a	general	outline	of	the	manner	and
和	局限	我的	评论	到	给予	一个	一般的	大纲	的	这	方式	和

['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [heild] [ə'brɔːd] ,

spirit	with	which	I	have	been	hailed	abroad	,
精神	和	哪个	我	有	到过	赞誉	国外	,

我的发言仅限于概括一下我在海外受到的欢迎方式和精神。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns]

and	welcomed	at	the	different	places	which	I	have	visited	during	my	absence
和	欢迎	在	这	不同的	地方	哪个	我	有	到访	期间	我的	缺席

[ʌv; əv] ['twenti] [mʌnθs] .

of	twenty	months	.
的	二十	几个月	.

在我离开的二十个月里，我到访过的各个地方都受到了热情欢迎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['daʊtləs] , [ðæt] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

You	are	aware	,	doubtless	,	that	my	object	in	going	from	this	country	,
你	是	意识到的	,	毫无疑问	,	那	我的	目的	在	去	从	这	国家	,

想必您也知道，我离开这个国家的目的是什么。

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə]

was	to	get	beyond	the	reach	of	the	clutch	of	the	man	who	claimed	to
曾是	到	得到	超过	这	抵达	的	这	离合器	的	这	男人	WHO	声称	到

[oʊn] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

own	me	as	his	property	.
自己的	我	作为	他的	财产	.

就是要摆脱那个声称拥有我所有权的男人的控制。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [spent]

I	had	written	a	book	giving	a	history	of	that	portion	of	my	life	spent
我	有	书面	一个	书	给予	一个	历史	的	那	部分	的	我的	生活	花费

[ɪn][ðə; ði][gɔːl][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

in	the	gall	and	bitterness	and	degradation	of	Slavery	,
在	这	癯	和	苦味	和	降解	的	奴隶制	,

我曾写过一本书，讲述了我生命中那段在奴隶制的苦难、痛苦和屈辱中度过的时光。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][aɪ'dentɪfaɪd][maɪ] [ə'presəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	in	which	I	also	identified	my	oppressors	as	the	perpetrators	of	some
和	在	哪个	我	还	已识别	我的	压迫者	作为	这	犯罪者	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] .

of	the	most	atrocious	crimes	.
的	这	最多	极其恶劣	犯罪	.

我也在其中指出，我的压迫者是某些最残暴罪行的实施者。

[ðɪs] [hæd; həd] ['diːpli] [ɪn'senst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

This	had	deeply	incensed	them	against	me	,	and	stirred	up	within	them
这	有	深	愤怒	他们	反对	我	,	和	搅拌	向上	之内	他们

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

the	purpose	of	revenge	,
这	目的	的	复仇	,

这使他们对我深感愤怒，并在他们心中燃起了复仇的念头。

[ænd; ənd][maɪ] ['werəbaʊts] ['biːɪŋ] [noʊn] , [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]

and	my	whereabouts	being	known	,	I	believed	it	necessary	for	me	,	if	I
和	我的	下落	存在	已知	,	我	相信	它	必要的	为了	我	,	如果	我

[wʊd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['lɪbərti] ,

would	preserve	my	liberty	,
会	保存	我的	自由	,

由于我的行踪已被他人知晓，我认为为了保住自由，我必须这样做。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'boʊd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] ,

to	leave	the	shores	of	America	,	and	take	up	my	abode	in	some	other	land	,
到	离开	这	海岸	的	美国	,	和	拿	向上	我的	住所	在	一些	其他	土地	,

离开美洲大陆，到别处定居。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv]

at	least	until	the	excitement	occasioned	by	the	publication	of	my	Narrative
在	至少	直到	这	激动	引发	经过	这	发布	的	我的	叙述

[hæd; həd][səb'saidid] .

had	subsided	.
有	平静下来	.

至少在我发表自述所引起的兴奋情绪消退之前是这样。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [mə'nɑːrkɪkl] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk] ['sleɪvəri] ,

I	went	to	England	,	Monarchical	England	,	to	get	rid	of	Democratic	Slavery	,
我	去	到	英格兰	,	君主制	英格兰	,	到	得到	摆脱	的	民主	奴隶制	,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ,

and	I	must	confess	that	,
和	我	必须	承认	那	,

我去了英国，君主制的英国，是为了废除民主奴隶制，我必须承认，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] , [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]

at	the	very	threshold	,	I	was	satisfied	that	I	had	gone	to	the	right	place
在	这	非常	临界点	,	我	曾是	使满意	那	我	有	已消失	到	这	正确的	地方

.

:

.

踏入这道门槛的那一刻，我就确信自己来对了地方。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] —

Say	what	you	will	of	England	—	of	the	degradation	—	of	the	poverty	—
说	什么	你	将要	的	英格兰	—	的	这	降解	—	的	这	贫困	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn]

and	there	is	much	of	it	there	—	say	what	you	will	of	the	oppression
和	那里	是	很多	的	它	那里	—	说	什么	你	将要	的	这	压迫

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	suffering	going	on	in	England	at	this	time	,
和	痛苦	去	在	在	英格兰	在	这	时间	,

你可以随意评价英国——评价它的堕落——评价它的贫困——那里贫困现象十分普遍——你可以随意评价英国目前正在发生的压迫和苦难，

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪbərti] [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz] ['friːdəm] [ðer; ðər] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

there	is	Liberty	there	—	there	is	Freedom	there	,	not	only	for	the	white	man	,
那里	是	自由	那里	—	那里	是	自由	那里	,	不是	仅有的	为了	这	白色的	男人	,

那里有自由——那里有自由，不仅仅是白人的自由。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn]['ɔːlsoʊ] .

but	for	the	black	man	also	.
但	为了	这	黑色的	男人	还	.

但对黑人来说也是如此。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [stept] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	instant	I	stepped	upon	the	shore	,	and	looked	into	the	faces	of	the
这	立即的	我	步	之上	这	支撑	,	和	看起来	进入	这	面孔	的	这

[kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

crowd	around	me	,
人群	大约	我	,

我踏上岸边的那一刻，环顾四周人群的面孔，

[aɪ] [sɔ:] [ɪn] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbsəns] ,

I	saw	in	every	man	a	recognition	of	my	manhood	,	and	an	absence	,
我	锯	在	每一个	男人	一个	认出	的	我的	男子气概	,	和	一个	缺席	,

我从每个男人身上都看到了对我男子气概的认可，以及一种缺失。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['æbsəns] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

a	perfect	absence	,	of	everything	like	that	disgusting	hate	with	which	we	are
一个	完美的	缺席	,	的	一切	喜欢	那	令人作呕	恨	和	哪个	我们	是

[pər'su:d] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

pursued	in	this	country	.
追击	在	这	国家	.

完全没有，没有那种在这个国家里让我们遭受的令人作呕的仇恨。

[[tʃɪrz] .]

[	Cheers	.	]
[	干杯	.	]

[干杯。]

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['eni] ['mænz] [feɪs] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

I	looked	around	in	vain	to	see	in	any	man's	face	a	token	of	the	slightest
我	看起来	大约	在	徒劳	到	看	在	任何	男人的	脸	一个	令牌	的	这	丝毫

[ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

aversion	to	me	on	account	of	my	complexion	.
厌恶	到	我	在	帐户	的	我的	肤色	.

我环顾四周，徒劳地没有在任何一个男人的脸上看到一丝因为我的肤色而对我表现出的厌恶之情。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kæbmən] [dɪ'mi:nd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] ,

Even	the	cabmen	demeaned	themselves	to	me	as	they	did	to	other	men	,
甚至	这	出租车司机	贬低	他们自己	到	我	作为	他们	做过	到	其他	男人	,

就连出租车司机都像对待其他男人一样，对我百般羞辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] !

and	the	very	dogs	and	pigs	of	old	England	treated	me	as	a	man	!
和	这	非常	狗	和	猪	的	老的	英格兰	治疗	我	作为	一个	男人	!

就连英国古代的狗和猪都把我当人看待！

[aɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , [maɪ] [frendz] , [dwel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ænti] - ['predʒədɪs] ,

I	cannot	,	however	,	my	friends	,	dwell	upon	this	anti	-	Prejudice	,
我	不能	,	然而	,	我的	朋友们	,	住	之上	这	反对	-	偏见	,

然而，我的朋友们，我不能过多地纠缠于这种反偏见上。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] [ɪn]

or	rather	the	many	illustrations	of	the	absence	of	Prejudice	against	Color	in
或者	相当	这	许多	插图	的	这	缺席	的	偏见	反对	颜色	在

['ɪŋgləndˌ] — [bʌt; bət] [wɪl] [proʊ'si:d] ,

England	—	but	will	proceed	,
英格兰	—	但	将要	继续	,

或者更确切地说，有很多例子可以说明英国不存在肤色歧视——但我们将继续下去，

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

立刻，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['duːti] [ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [eɪd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪmpəθi]

to	defend	the	Right	and	Duty	of	invoking	English	aid	and	English	sympathy
到	保卫	这	正确的	和	责任	的	调用	英语	援助	和	英语	同情

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

for	the	overthrow	of	American	Slavery	,
为了	这	推翻	的	美国人	奴隶制	,

捍卫援引英国援助和同情来推翻美国奴隶制的权利和义务，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

for	the	education	of	Colored	Americans	,	and	to	forward	in	every	way	,
为了	这	教育	的	有色	美国人	,	和	到	向前	在	每一个	方式	,

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ;

the	interests	of	humanity	;
这	兴趣	的	人类	;

为了美国有色人种的教育，并以各种方式促进人类的利益；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [eɪd] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['sleɪvəri]

inasmuch	as	the	right	of	appealing	to	England	for	aid	in	overthrowing	Slavery
因此	作为	这	正确的	的	上诉	到	英格兰	为了	援助	在	推翻	奴隶制

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

鉴于我国有权向英国寻求援助以推翻本国的奴隶制，

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pres] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

has	been	called	in	question	,	in	public	meetings	and	by	the	press	,	in	this	city	.
有	到过	称为	在	问题	,	在	民众	会议	和	经过	这	按	,	在	这	城市	.

在这个城市，公众会议和媒体都对此事提出了质疑。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['gærɪsn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

I	cannot	agree	with	my	friend	Mr	.	Garrison	in	relation	to	my	love	and
我	不能	同意	和	我的	朋友	先生	.	驻军	在	关系	到	我的	爱	和

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

attachment	to	this	land	.
依恋	到	这	土地	.

我无法认同我的朋友加里森先生对我在这片土地上的爱和依恋的看法。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [sʌtʃ] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['peɪtriətɪzəm] .

I	have	no	love	for	America	,	as	such	;	I	have	no	patriotism	.
我	有	不	爱	为了	美国	,	作为	这样的	;	我	有	不	爱国主义	.

我对美国本身没有爱慕之情；我没有爱国情怀。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌntri] .

I	have	no	country	.
我	有	不	国家	.

我没有祖国。

[wʌt] ['kʌntri] [hæv; həv] [aɪ] ?

What	country	have	I	?
什么	国家	有	我	?

我属于哪个国家?

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] — [duː] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	Institutions	of	this	country	do	not	know	me	—	do	not	recognize	me	as	a
这	机构	的	这	国家	做	不是	知道	我	—	做	不是	认出	我	作为	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

这个国家的机构不了解我——不把我当人看待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -

I	am	not	thought	of	,	spoken	of	,	in	any	direction	,	out	of	the	Anti	-
我	是	不是	想法	的	,	说	的	,	在	任何	方向	,	出去	的	这	反对	-

['sleɪvəri] [ræŋks] ,

Slavery	ranks	,
奴隶制	排名	,

在反奴隶制阵营之外，没有人会想到我，也没有人会谈论我。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	a	man	.
作为	一个	男人	.

作为一个男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:r]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

I	am	not	thought	of	or	spoken	of	,
我	是	不是	想法	的	或者	说	的	,

人们不想起我，也不谈论我。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

except	as	a	piece	of	property	belonging	to	some	Christian	Slaveholder	,
除了	作为	一个	片	的	财产	属于	到	一些	基督教	奴隶主	,

除非它是属于某个基督教奴隶主的财产，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'laɪk] [prə'naʊns]

and	all	the	Religious	and	Political	Institutions	of	this	Country	alike	pronounce
和	全部	这	宗教	和	政治的	机构	的	这	国家	同样	发音

[ˌem 'i:][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] .

me	a	Slave	and	a	chattel	.
我	一个	奴隶	和	一个	动产	.

这个国家的所有宗教和政治机构都一致宣布我是奴隶和动产。

[naʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv]['peɪtriətɪzəm] .

Now	,	in	such	a	country	as	this	I	cannot	have	patriotism	.
现在	,	在	这样的	一个	国家	作为	这	我	不能	有	爱国主义	.

在这样的国家，我无法拥有爱国情怀。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [lɪŋks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ]['fæməli] ,

The	only	thing	that	links	me	to	this	land	is	my	family	,
这	仅有的	事物	那	链接	我	到	这	土地	是	我的	家庭	,

我与这片土地唯一的联系就是我的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][θri:] , - ,

and	the	painful	consciousness	that	here	there	are	3	,	000	,
和	这	痛苦	意识	那	这里	那里	是	3	,	-	,

以及一种痛苦的意识，那就是这里有3000人，

- [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ['groʊnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['aɪərn][rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]['despətɪzəm]

000	of	my	fellow	creatures	groaning	beneath	the	iron	rod	of	the	worst	despotism
-	的	我的	同伴	生物	呻吟	下面	这	铁	杆	的	这	最差	专制主义

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] ['i:v(ə)n][ɪn][ˌpændə'moʊniəm] ,

that	could	be	devised	even	in	Pandemonium	,
那	可以	是	设计	甚至	在	混乱	,

成千上万的同胞在最残酷的暴政铁杖下呻吟，这种暴政即使在万魔殿中也难以想象。

— [ðæt] [hɪr] [ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['breðrən] [hu:] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][baɪ][ðer; ðər]

—	that	here	are	men	and	brethren	who	are	identified	with	me	by	their
—	那	这里	是	男人	和	弟兄们	WHO	是	已识别	和	我	经过	他们的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

——这里有一些肤色与我相同的人，他们是弟兄，他们与我认同彼此的身份。

[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][baɪ][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ˈsleɪvəri] ,

identified	with	me	by	their	hatred	of	Slavery	,
已识别	和	我	经过	他们的	仇恨	的	奴隶制	,

他们因憎恨奴隶制而与我认同，

[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌæspɝˈeɪʃənz][fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,

identified	with	me	by	their	love	and	aspirations	for	Liberty	,
已识别	和	我	经过	他们的	爱	和	抱负	为了	自由	,

他们因对自由的热爱和渴望而与我产生共鸣，

[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [straɪps] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ðer; ðər][ɪnˈhjuːmən] [rɔŋz]

identified	with	me	by	the	stripes	upon	their	backs	,	their	inhuman	wrongs
已识别	和	我	经过	这	条纹	之上	他们的	背部	,	他们的	不人道	错误

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈsʌfərɪŋz] .

and	cruel	sufferings	.
和	残忍的	苦难	.

他们背上的条纹、他们遭受的非人道罪行和残酷苦难，都让我感同身受。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] , [əˈtætʃiz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə]

This	,	and	this	only	,	attaches	me	to	this	land	,	and	brings	me	here	to
这	,	和	这	仅有的	,	附件	我	到	这	土地	,	和	带来	我	这里	到

[pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

plead	with	you	,
恳求	和	你	,

只有这一点，也只有这一点，将我与这片土地联系在一起，并将我带到这里恳求你们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈθrɔːlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈprest]

and	with	this	country	at	large	,	for	the	disenthrallment	of	my	oppressed
和	和	这	国家	在	大的	,	为了	这	解除奴役	的	我的	受压迫者

[ˈkʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

并且为了整个国家，为了解放我受压迫的同胞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	overthrow	this	system	of	Slavery	which	is	crushing	them	to	the
和	到	推翻	这	系统	的	奴隶制	哪个	是	压碎	他们	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

推翻这个正在将他们压垮的奴隶制度。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [duːmz] [θriː] , - , - [ʌv; əv][maɪ] [ˈbreðrən] ,

How	can	I	love	a	country	that	dooms	3	,	000	,	000	of	my	brethren	,
如何	能	我	爱	一个	国家	那	末日	3	,	-	,	-	的	我的	弟兄们	,

我怎能爱一个让300万同胞丧命的国家?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ][oʊn] [ˈkɪndrəd] , [maɪ][oʊn] [ˈbrʌðərz] , [maɪ][oʊn] [ˈsɪstər] ,

some	of	them	my	own	kindred	,	my	own	brothers	,	my	own	sisters	,
一些	的	他们	我的	自己的	亲属	,	我的	自己的	兄弟	,	我的	自己的	姐妹	,

他们当中有些是我的亲人，我的兄弟姐妹，

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈklæŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

who	are	now	clanking	the	chains	of	Slavery	upon	the	plains	of	the	South	,
WHO	是	现在	叮当作响	这	链条	的	奴隶制	之上	这	平原	的	这	南	,

如今，奴隶们正将奴隶制的锁链铿锵地挂在南方平原上。

[huːz] [wɔːrm] [blʌd] [ɪz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [fæt][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ,

whose	warm	blood	is	now	making	fat	the	soil	of	Maryland	and	of	Alabama	,
谁	温暖的	血	是	现在	制作	胖的	这	土壤	的	马里兰州	和	的	阿拉巴马州	,

它们的温血正在滋养马里兰州和阿拉巴马州的土地，使之肥沃。

[ænd; ənd]['oʊvər] [huːz] [krʌʃt] ['spɪrɪts][roʊlz][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

and	over	whose	crushed	spirits	rolls	the	dark	shadow	of	Oppression	,
和	超过	谁	碎	烈酒	卷	这	黑暗的	阴影	的	压迫	,

压迫的阴影笼罩着他们破碎的灵魂，

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fər'evər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðæt] [braɪt] [sʌn][ʌv; əv]

shutting	out	and	extinguishing	forever	the	cheering	rays	of	that	bright	Sun	of
关闭	出去	和	熄灭	永远	这	欢呼	射线	的	那	明亮的	太阳	的

['lɪbərti] ,

Liberty	,
自由	,

永远地将自由之光那令人振奋的光芒隔绝并熄灭。

['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][ɑːm'nɪpətənt][hænd][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti]

lighted	in	the	souls	of	all	God's	children	by	the	omnipotent	hand	of	Deity
照明	在	这	灵魂	的	全部	神的	孩子们	经过	这	无所不能	手	的	神

[ɪt'self] ?

itself	?
本身	?

是全能的神之手照亮了所有上帝儿女的灵魂吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [aɪ] [seɪ] , [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðʌs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

How	can	I	,	I	say	,	love	a	country	thus	cursed	,
如何	能	我	,	我	说	,	爱	一个	国家	因此	被诅咒的	,

我怎能爱上这样一个被诅咒的国家呢?

[ðʌs] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ?

thus	bedewed	with	the	blood	of	my	brethren	?
因此	露水	和	这	血	的	我的	弟兄们	?

竟沾染了我兄弟们的鲜血?

[ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

A	Country	,	the	Church	of	which	,	and	the	Government	of	which	,
一个	国家	,	这	教会	的	哪个	,	和	这	政府	的	哪个	,

一个国家，其教会，以及其政府，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ]

and	the	Constitution	of	which	are	in	favor	of	supporting	and	perpetuating
和	这	宪法	的	哪个	是	在	偏爱	的	支持	和	延续

[ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [blʌd] ?

this	monstrous	system	of	injustice	and	blood	?
这	滔天	系统	的	不公正	和	血	?

而其宪法竟然支持并延续这种骇人听闻的不公正和血腥制度?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] , ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ɪts]

I	have	not	,	I	cannot	have	,	any	love	for	this	country	,	as	such	,	or	for	its
我	有	不是	,	我	不能	有	,	任何	爱	为了	这	国家	,	作为	这样的	,	或者	为了	它是

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

我对这个国家本身，或者对它的宪法，没有，也不可能有任何爱。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'θroʊn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

I	desire	to	see	it	overthrown	as	speedily	as	possible	and	its	Constitution
我	欲望	到	看	它	被推翻	作为	迅速地	作为	可能的	和	它是	宪法

['ʃɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

shivered	in	a	thousand	fragments	,
瑟瑟发抖	在	一个	千	片段	,

我希望它尽快被推翻，它的宪法被撕成碎片。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [faʊl] [kɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [naʊ] .

rather	than	this	foul	curse	should	continue	to	remain	as	now	.
相当	比	这	犯规	诅咒	应该	继续	到	保持	作为	现在	.

而不是让这种邪恶的诅咒继续像现在这样存在下去。

[[hisiz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .]

[	Hisses	and	cheers	.	]
[	嘶嘶声	和	干杯	.	]

[嘘声和欢呼声]

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] .

In	all	this	,	my	friends	,	let	me	make	myself	understood	.
在	全部	这	,	我的	朋友们	,	让	我	制作	我	理解	.

朋友们，请允许我把话说清楚。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [heɪt] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [ɔːr] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɔːr] [lænd] .

I	do	not	hate	America	as	against	England	,	or	against	any	other	country	or	land	.
我	做	不是	恨	美国	作为	反对	英格兰	,	或者	反对	任何	其他	国家	或者	土地	.

我并不像憎恨英国那样憎恨美国，也不像憎恨任何其他国家或地区那样憎恨美国。

[aɪ] [lʌv] [hjuː'mænəti] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] .

I	love	Humanity	all	over	the	globe	.
我	爱	人类	全部	超过	这	地球	.

我热爱全世界的人类。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['raɪtʃəsnəs] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	am	anxious	to	see	Righteousness	prevail	in	all	directions	.
我	是	焦虑的	到	看	义	占上风	在	全部	方向	.

我渴望看到正义在各个方面都得到彰显。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sleɪvəri] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪr] ; [bʌt; bət] ,

I	am	anxious	to	see	Slavery	overthrown	here	;	but	,
我	是	焦虑的	到	看	奴隶制	被推翻	这里	;	但	,

我渴望看到奴隶制在这里被废除；但是，

[aɪ] ['nevər] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

I	never	appealed	to	Englishmen	in	a	manner	calculated	to	awaken	feelings	of
我	绝不	上诉	到	英国人	在	一个	方式	计算	到	觉醒	情怀	的

['heɪtrɪd] [ɔːr] [dɪs'gʌst] ,

hatred	or	disgust	,
仇恨	或者	厌恶	,

我从未以任何可能激起英国人仇恨或厌恶之情的方式来讨好他们。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðer; ðər] ['predʒudisiz] [tɔːrd] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

or	to	inflame	their	prejudices	toward	America	as	a	nation	,
或者	到	发炎	他们的	偏见	朝向	美国	作为	一个	国家	,

或者煽动他们对美国这个国家的偏见，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['dʒeləsi] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] ;

or	in	a	manner	provocative	of	national	jealousy	or	ill	-	will	;
或者	在	一个	方式	挑衅	的	国家的	妒忌	或者	患病的	-	将要	;

或以激起国民嫉妒或恶意的方式；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['noʊblɚ]

but	I	always	appealed	to	their	conscience	—	to	the	higher	and	nobler
但	我	总是	上诉	到	他们的	良心	—	到	这	更高	和	更高贵

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

feelings	of	the	people	of	that	country	,
情怀	的	这	人们	的	那	国家	,

但我总是诉诸他们的良知——诉诸那个国家人民更高尚、更崇高的情感。

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] .

to	enlist	them	in	this	cause	.
到	入伍	他们	在	这	原因	.

争取他们加入这项事业。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mænhʊd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	always	appealed	to	their	manhood	,	that	which	preceded	their	being	Englishmen	,
我	总是	上诉	到	他们的	男子气概	,	那	哪个	之前	他们的	存在	英国人	,

我总是诉诸于他们的男子气概，那种先于他们成为英国人而存在的男子气概。

([tuː; tə][kwoʊt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['fɪlɪps] ,) [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

(	to	quote	an	expression	of	my	friend	Phillips	,	)	I	appealed	to	them	as
(	到	引用	一个	表达	的	我的	朋友	菲利普斯	,	)	我	上诉	到	他们	作为

[men] ,

men	,
男人	,

（引用我朋友菲利普斯的一句话：）我以男人的身份向他们呼吁，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	I	had	a	right	to	do	so	.
和	我	有	一个	正确的	到	做	所以	.

我有权这样做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

They	are	men	,	and	the	Slave	is	a	man	,
他们	是	男人	,	和	这	奴隶	是	一个	男人	,

他们是男人，奴隶也是男人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ɔːl][men][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	we	have	a	right	to	call	upon	all	men	to	assist	in	breaking	his
和	我们	有	一个	正确的	到	称呼	之上	全部	男人	到	协助	在	打破	他的

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

我们有权呼吁所有男人协助解救他。

[let][ðem; ðəm][biː; bi][bɔːrn] [wen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ] [meɪ] .

let	them	be	born	when	and	live	where	they	may	.
让	他们	是	出生	什么时候	和	居住	在哪里	他们	可能	.

让他们在他们想出生的时候出生，在他们想生活的地方生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , - [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðɪs] [duː] ? -

But	it	is	asked	,	'	What	good	will	this	do	?	'
但	它	是	问	,	-	什么	好的	将要	这	做	?	-

但人们不禁要问："这样做有什么好处呢？"

[ɔːr] - [wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? -

or	'	What	good	has	it	done	?	'
或者	-	什么	好的	有	它	完毕	?	-

或者"这样做有什么好处？"

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

'	Have	you	not	irritated	,
-	有	你	不是	受刺激	,

你难道不感到恼火吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ə'nɔɪd] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['ræðər]

have	you	not	annoyed	your	American	friends	and	the	American	people	rather
有	你	不是	恼怒	你的	美国人	朋友们	和	这	美国人	人们	相当

[ðæn; ðən] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] ? -

than	done	them	good	?	'
比	完毕	他们	好的	?	-

你这样做难道不是惹恼了你的美国朋友和美国人民，而不是为他们做了好事吗?

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .

I	admit	that	we	have	irritated	them	.
我	承认	那	我们	有	受刺激	他们	.

我承认我们惹恼了他们。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .

They	deserve	to	be	irritated	.
他们	应得	到	是	受刺激	.

他们活该生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I	am	anxious	to	irritate	the	American	people	on	this	question	.
我	是	焦虑的	到	刺激	这	美国人	人们	在	这	问题	.

我迫不及待地想在这个问题上激怒美国人民。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['fɪzɪks] , [soʊ][ɪn] ['mɔrəlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

As	it	is	in	physics	,	so	in	morals	,	there	are	cases	which	demand	irritation
作为	它	是	在	物理	,	所以	在	德	,	那里	是	案例	哪个	要求	刺激

[ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	counter	-	irritation	.
和	柜台	-	刺激	.

正如物理学中存在摩擦一样，道德领域也存在需要摩擦和反摩擦的情况。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [niːdz] [ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	conscience	of	the	American	public	needs	this	irritation	,
这	良心	的	这	美国人	民众	需求	这	刺激	,

美国公众的良知需要这种刺激。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['blɪstər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm]['sentər][tuː; tə] [sər'kʌmfərəns] ,

and	I	would	blister	it	all	over	from	centre	to	circumference	,
和	我	会	水疱	它	全部	超过	从	中心	到	圆周	,

我会把它从中心到边缘都磨出水泡，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɝ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

until	it	gives	signs	of	a	purer	and	a	better	life	than	it	is	now
直到	它	给予	标志	的	一个	更纯净	和	一个	更好的	生活	比	它	是	现在

['mænifestiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

manifesting	to	the	world	.
显现	到	这	世界	.

直到它展现出比现在向世人展现的更纯粹、更美好的生活迹象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪk'spoʊz][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

But	why	expose	the	sins	of	one	nation	in	the	eyes	of	another	?
但	为什么	暴露	这	罪孽	的	一	国家	在	这	眼睛	的	其他	?

但为什么要将一个国家的罪行暴露在另一个国家的眼中呢?

[waɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn]['piːp(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] ?

Why	attempt	to	bring	one	people	under	the	odium	of	another	people	?
为什么	试图	到	带来	一	人们	在下面	这	钠	的	其他	人们	?

为什么要试图让一个民族遭受另一个民族的憎恨?

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	is	much	force	in	this	question	.
那里	是	很多	力量	在	这	问题	.

这个问题很有分量。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪnz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][best] [rɪ'muːvd]

I	admit	that	there	are	sins	in	almost	every	country	which	can	be	best	removed
我	承认	那	那里	是	罪孽	在	几乎	每一个	国家	哪个	能	是	最好的	已移除

[baɪ] [miːnz] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [loʊ'kæləti] .

by	means	confined	exclusively	to	their	immediate	locality	.
经过	方法	受限	只	到	他们的	即时	地点	.

我承认几乎每个国家都存在一些罪恶，而这些罪恶最好通过仅限于其所在地区的手段来消除。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['i:vəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪnz] [prɪ] - [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['paʊər] [ɪn]

But	such	evils	and	such	sins	pre	-	suppose	the	existence	of	a	moral	power	in
但	这样的	罪恶	和	这样的	罪孽	预	-	认为	这	存在	的	一个	道德	力量	在

[ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [loʊ'kæləti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

their	immediate	locality	sufficient	to	accomplish	the	work	of	renovation	.
他们的	即时	地点	充足的	到	完成	这	工作	的	翻新	.

但是，这些罪恶和罪孽都预设了在其直接所在地区存在一种道德力量，足以完成改造工作。

[bʌt; bət] , [wer] , [preɪ] , [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][faɪnd]['mɔ:rəl] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	,	where	,	pray	,	can	we	go	to	find	moral	power	in	this	nation	sufficient
但	,	在哪里	,	祈祷	,	能	我们	去	到	寻找	道德	力量	在	这	国家	充足的

[tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['sleɪvəri] ?

to	overthrow	Slavery	?
到	推翻	奴隶制	?

但是，请问，在这个国家，我们究竟该去哪里寻找足以推翻奴隶制的道德力量呢?

[tu:; tə] [wʌt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wʌt] ['pɑ:rti][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'plai] [fɔ:r; fər][eɪd] ?

To	what	institution	,	to	what	party	shall	we	apply	for	aid	?
到	什么	机构	,	到	什么	派对	将	我们	申请	为了	援助	?

我们应该向哪个机构、哪个政党申请援助?

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:vəlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [best] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['influənsiz]

I	say	we	admit	that	there	are	evils	which	can	be	best	removed	by	influences
我	说	我们	承认	那	那里	是	罪恶	哪个	能	是	最好的	已移除	经过	影响

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [loʊ'kæləti] .

confined	to	their	immediate	locality	.
受限	到	他们的	即时	地点	.

我认为我们应该承认，有些罪恶最好通过局限于其直接影响范围的因素来消除。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

But	in	regard	to	American	Slavery	it	is	not	so	.
但	在	看待	到	美国人	奴隶制	它	是	不是	所以	.

但就美国奴隶制而言，情况并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][kraɪm] , [soʊ] ['dɑ:rkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , [soʊ]['blaɪndɪŋ][ɪn][ɪts]['mɔ:rəl]

It	is	such	a	giant	crime	,	so	darkening	to	the	soul	,	so	blinding	in	its	moral
它	是	这样的	一个	巨大的	犯罪	,	所以	变暗	到	这	灵魂	,	所以	失明	在	它是	道德

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

这是滔天罪行，如此玷污灵魂，如此蒙蔽道德。

[soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][blæst][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɔ:l][ðə; ði][hju:'meɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

so	well	calculated	to	blast	and	corrupt	all	the	humane	principles	of	our
所以	出色地	计算	到	爆炸	和	腐败	全部	这	人道	原则	的	我们的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

如此精心策划，旨在摧毁和腐蚀我们人性中所有美好的原则。

[soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ɪn'fju:z][ɪts] [oʊn] [ə'kɜ:rsɪd] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	well	adapted	to	infuse	its	own	accursed	spirit	into	all	around	it	,
所以	出色地	改编	到	注入	它是自己的		被诅咒的	精神	进入	全部	大约	它	,

它如此善于将自身邪恶的灵魂注入周围的一切，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ]

that	the	people	among	whom	it	exists	have	not	the	moral	power	to	abolish
那	这	人们	之中	谁	它	存在	有	不是	这	道德	力量	到	取消

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

生活在其中的人们没有道德力量去废除它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ?

Shall	**we**	**go**	**to**	**the**	**Church**	**for**	**this**	**influence**	**?**
将	我们	去	到	这	教会	为了	这	影响	?

我们是否应该向教会寻求这种影响?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] ['kærəktər] [dɪ'skraɪbd] .

We	**have**	**heard**	**its**	**character**	**described**	**.**
我们	有	听到	它是	特点	描述	.

我们听人描述过它的特点。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ?

Shall	**we**	**go**	**to**	**Politicians**	**or**	**Political**	**Parties**	**?**
将	我们	去	到	政治家	或者	政治的	各方	?

我们应该去找政治家还是政党?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['maɪti] [tæsk] ?

Have	**they**	**the**	**moral**	**power**	**necessary**	**to**	**accomplish**	**this**	**mighty**	**task**	**?**
有	他们	这	道德	力量	必要的	到	完成	这	强大的	任务	?

他们是否具备完成这项艰巨任务所需的道德力量?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

They	**have**	**not**	**.**
他们	有	不是	.

他们没有。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

What	**are**	**they**	**doing**	**at**	**this**	**moment**	**?**
什么	是	他们	正在做	在	这	片刻	?

他们此刻正在做什么?

['voʊtɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] — ['voʊtɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stə'bɪlətiˌ] ,

Voting	**supplies**	**for**	**Slavery**	**—**	**voting**	**supplies**	**for**	**the**	**extension**	**,**	**the**	**stability**	**,**
表决	补给品	为了	奴隶制	—	表决	补给品	为了	这	扩大	,	这	稳定	,

[ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

the	**perpetuation**	**of**	**Slavery**	**in**	**this**	**land**	**.**
这	延续	的	奴隶制	在	这	土地	.

为奴隶制服务的投票用品——为在这片土地上延续、稳定和延续奴隶制服务的投票用品。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pres] ['duːɪŋ] ?

What	**is**	**the**	**press**	**doing**	**?**
什么	是	这	按	正在做	?

媒体在做什么?

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ?

The	**pulpit**	**?**
这	讲坛	?

讲坛?

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] .

Almost	**the**	**same**	**.**
几乎	这	相同的	.

几乎一样。

[aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['mɔːrəl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

I	do	not	flatter	myself	that	there	is	moral	power	in	the	land	sufficient	to	overthrow
我	做	不是	奉承	我	那	那里	是	道德	力量	在	这	土地	充足的	到	推翻

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

我并不自以为这片土地上拥有足够的道德力量来推翻奴隶制。

[ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	I	welcome	the	aid	of	England	.
和	我	欢迎	这	援助	的	英格兰	.

我欢迎英国的援助。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪd] [wɪl] [kʌm] .

And	that	aid	will	come	.
和	那	援助	将要	来	.

援助一定会到位。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stiːm]

The	growing	intercourse	between	England	and	this	country	,	by	means	of	steam
这	生长	交往	之间	英格兰	和	这	国家	,	经过	方法	的	蒸汽

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

通过蒸汽航运，英国与该国之间的交流日益增多。

[ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

the	relaxation	of	the	protective	system	in	various	countries	in	Europe	,
这	松弛	的	这	保护的	系统	在	各种各样的	国家	在	欧洲	,

欧洲各国放松防护措施，

['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd] ,

gives	us	an	opportunity	to	bring	in	the	aid	,
给予	我们	一个	机会	到	带来	在	这	援助	,

这给了我们引入援助的机会，

[ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

the	moral	and	Christian	aid	of	those	living	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
这	道德	和	基督教	援助	的	那些	活的	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

来自大西洋彼岸人们的道德和基督教援助。

[wiː; wi] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

We	welcome	it	in	the	language	of	the	resolution	.
我们	欢迎	它	在	这	语言	的	这	解决	.

我们以决议中的措辞表示欢迎。

[wiː; wi] [ɪn'triːt] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [frendz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ə'krɔːs]

We	entreat	our	British	friends	to	continue	to	send	their	remonstrances	across
我们	恳求	我们的	英国	朋友们	到	继续	到	发送	他们的	抗议	穿过

[ðə; ði] [diːp] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

the	deep	against	Slavery	in	this	land	.
这	深的	反对	奴隶制	在	这	土地	.

我们恳请英国朋友们继续跨越重洋，向我们表达对这片土地上奴隶制的抗议。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [hɪr] .

And	these	remonstrances	will	have	a	powerful	effect	here	.
和	这些	抗议	将要	有	一个	强大的	影响	这里	.

这些抗议在这里会产生强大的影响。

[sɜːr] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [meɪ] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈbɪləti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ]

Sir	**,**	**the**	**Americans**	**may**	**tell**	**of**	**their**	**ability**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**they**
先生	,	这	美国人	可能	告诉	的	他们的	能力	,	和	我	有	不	怀疑	他们

[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	**it**	**,**
有	它	,

先生，美国人或许会夸耀自己的能力，我毫不怀疑他们确实有这种能力。

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdərz] [həusts] ,

to	**keep**	**back**	**the**	**invader's**	**hosts**	**,**
到	保持	后退	这	入侵者的	主持人	,

为了阻止入侵者的宿主，

[tuː; tə] [rɪˈpʌls] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [fɔːrs] [ðæt] [ɪts] [ˈenəmi] [meɪ] [send] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

to	**repulse**	**the**	**strongest**	**force**	**that**	**its**	**enemies**	**may**	**send**	**against**	**this**	**country**	**.**
到	击退	这	最强	力量	那	它是	敌人	可能	发送	反对	这	国家	.

击退敌人可能派往该国的最强军队。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [boʊst] ,

It	**may**	**boast**	**,**
它	可能	夸	,

它或许会自夸，

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [boʊst] [ʌv; əv][ɪts][kəˈpæsəti][tuː; tə] [bɪld] [ɪts][ˈræmˌpɑːts][soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ][foʊ]

and	**rightly**	**boast**	**of**	**its**	**capacity**	**to**	**build**	**its**	**ramparts**	**so**	**high**	**that**	**no**	**foe**
和	没错	夸	的	它是	容量	到	建造	它是	城墙	所以	高的	那	不	敌人

[kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [skeɪl] [ðem; ðəm] — [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][soʊ][ɪmˈpregnəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]

can	**hope**	**to**	**scale**	**them**	**—**	**to**	**render**	**them**	**so**	**impregnable**	**as**	**to**
能	希望	到	规模	他们	—	到	使成为	他们	所以	坚不可摧	作为	到

[dɪˈfaɪ][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

defy	**the**	**assaults**	**of**	**the**	**world**	**.**
违抗	这	袭击	的	这	世界	.

并理所当然地自豪地宣称，它有能力建造如此高的城墙，以至于任何敌人都无法攀越——使其坚不可摧，足以抵御全世界的攻击。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [rɪˈzɪst] , [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər][ˌaɪ ˈtiː]

But	**,**	**sir**	**,**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**it**	**cannot**	**resist**	**,**	**come**	**from**	**what**	**quarter**	**it**
但	,	先生	,	那里	是	一	事物	它	不能	抵抗	,	来	从	什么	四分之一	它

[meɪ] .

may	**.**
可能	.

但是，先生，有一件事它无法抗拒，无论它来自哪里。

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [rɪˈzɪst] [truːθ] .

It	**cannot**	**resist**	**TRUTH**	**.**
它	不能	抵抗	真相	.

它无法抗拒真理。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [bɪld] [jʊr; jər]['fɔrts] [soʊ] [strɔːŋ] , [nɔːr][jʊr; jər]['ræmˌpɑːts][soʊ] [haɪ] , [nɔːr][ɑːrm]

You	**cannot**	**build**	**your**	**forts**	**so**	**strong**	**,**	**nor**	**your**	**ramparts**	**so**	**high**	**,**	**nor**	**arm**
你	不能	建造	你的	堡垒	所以	强的	,	也不	你的	城墙	所以	高的	,	也不	手臂

[jɔːrˈselvz] [soʊ] ['paʊərfəli] ,

yourselves	**so**	**powerfully**	**,**
你们自己	所以	强大的	,

你们无法建造如此坚固的堡垒，也无法筑起如此高耸的城墙，更无法武装得如此强大。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [ə'genst]

as	to	be	able	to	withstand	the	overwhelming	MORAL	SENTIMENT	against
作为	到	是	有能力的	到	经受	这	压倒	道德	情绪	反对

['sleɪvəri] [naʊ] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] .

Slavery	now	flowing	into	this	land	.
奴隶制	现在	流动	进入	这	土地	.

为了能够抵挡住目前涌入这片土地的反对奴隶制的压倒性道德情绪。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

For	example	:	Prejudice	against	Color	is	continually	becoming	weaker	in	this	land	;
为了	例子	:	偏见	反对	颜色	是	持续	成为	较弱	在	这	土地	;

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

例如：在这个国家，针对肤色的偏见正在不断减弱；这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntɪnənt] [di'naunsiz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ]

Because	the	whole	European	Continent	denounces	this	sentiment	as	unworthy	a
因为	这	所有的	欧洲的	大陆	谴责	这	情绪	作为	不配	一个

['lɑːdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] .

lodgment	in	the	breast	of	an	enlightened	community	.
提交	在	这	胸部	的	一个	开明	社区	.

因为整个欧洲大陆都谴责这种情绪，认为它不配在一个开明社会的心中占据一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'brɔːd] [dɛəz] [nɑːt] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] ,

And	the	American	abroad	dares	not	now	,	even	in	a	public	conveyance	,
和	这	美国人	国外	敢于	不是	现在	,	甚至	在	一个	民众	输送	,

而如今，即使乘坐公共交通工具，身处海外的美国人也不敢这样做。

[tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['predʒədɪs] .

to	lift	his	voice	in	defence	of	this	disgusting	prejudice	.
到	举起	他的	嗓音	在	防御	的	这	令人作呕	偏见	.

他挺身而出，为这种令人作呕的偏见辩护。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['præktɪsɪz] [ə'brɔːd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

I	do	not	mean	to	say	that	there	are	no	practices	abroad	which	deserve	to
我	做	不是	意思是	到	说	那	那里	是	不	实践	国外	哪个	应得	到

[rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,

receive	an	influence	,
收到	一个	影响	,

我并不是说国外没有值得借鉴的做法，

['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] , [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .

favorable	to	their	extermination	,	from	America	.
有利	到	他们的	灭绝	,	从	美国	.

有利于将他们从美国消灭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk] ['friːdəm] — [nɑːt][ðə; ði]['bæstərd] [dɪ'mɑːkrəsi]

I	am	most	glad	to	know	that	Democratic	Freedom	—	not	the	bastard	Democracy
我	是	最多	高兴的	到	知道	那	民主	自由	—	不是	这	混蛋	民主

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我非常高兴地得知，民主自由——而不是那种伪民主——

[waɪl] [laʊd][ɪn][ɪts] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][i'kwɑːləti] , [bɪldz] [ʌp]

while	loud	in	its	protestations	of	regard	for	Liberty	and	Equality	,	builds	up
尽管	大声	在	它是	抗议	的	看待	为了	自由	和	平等	,	建造	向上

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

虽然它高声宣称尊重自由和平等，但实际上却在维护奴隶制。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] [faɪts] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] — [ɪz] ['meɪkɪŋ]
and , **in** **the** **name** **of** **Freedom** **fights** **the** **battles** **of** **Despotism** — **is** **making**
和 , 在 这 姓名 的 自由 战斗 这 战斗 的 专制主义 — 是 制作
[greɪt] [straɪdz] [ɪn] ['jʊrəp] .
great **strides** **in** **Europe** .
伟大的 步幅 在 欧洲 .

并且，以自由的名义与专制主义作斗争——正在欧洲取得巨大进展。

[wiː; wi] [siː] , [ə'brɔːd] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪ'speʃəli] , ['hæpi] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
We **see** , **abroad** , **in** **England** **especially** , **happy** **indications** **of** **the** **progress** **of**
我们 看 , 国外 , 在 英格兰 尤其 , 快乐的 症状 的 这 进步 的
[ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
American **principles** .
美国人 原则 .

我们在国外，尤其是在英国，看到了美国原则取得进展的令人欣喜的迹象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ə; eɪ][kɔːrn] [mə'nɑːpəli] — [baɪ] [ðæt] ['dʒaɪənt]
A **little** **while** **ago** **England** **was** **cursed** **by** **a** **Corn** **monopoly** — **by** **that** **giant**
一个 小的 尽管 前 英格兰 曾是 被诅咒的 经过 一个 玉米 垄断 — 经过 那 巨大的
[mə'nɑːpəli] [wɪtʃ] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [pʊr] [ðə; ði] [bred]
monopoly **which** **snatched** **from** **the** **mouths** **of** **the** **famishing** **Poor** **the** **bread**
垄断 哪个 抢夺 从 这 嘴 的 这 饥饿 贫穷的 这 面包
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] .
which **you** **sent** **from** **this** **land** .
哪个 你 发送 从 这 土地 .

不久前，英格兰还饱受谷物垄断的困扰——正是这个巨大的垄断从饥饿的穷人口中夺走了你们从这片土地上送来的面包。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [di'mɑːndid] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **community** — **the** **people** **of** **England** **demanded** **its** **destruction** , **and** **they**
这 社区 — 这 人们 的 英格兰 要求 它是 破坏 , 和 他们
[hæv; həv] ['traɪʌmft] !
have **triumphed** !
有 胜利 !

英国人民要求摧毁它，他们取得了胜利！

[wiː; wi][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪd][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **have** **aided** **them** , **and** **they** **aid** **us** , **and** **the** **mission** **of** **the**
我们 有 协助 他们 , 和 他们 援助 我们 , 和 这 使命 的 这
[tuː] [neiʃəns] ,
two **nations** ,
二 国家 ,

我们帮助他们，他们也帮助我们，两国的使命是：

[ˌhens'fɔːrθ] , [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
henceforth , **is** **to** **serve** **each** **other** .
今后 , 是 到 服务 每个 其他 .

从此以后，就是要互相服务。

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [wen] [ə'brɔːd] , [aɪ] [mɪsˌreprɪ'zentid] [maɪ] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Sir , **it** **is** **said** **that** , **when** **abroad** , **I** **misrepresented** **my** **country** **on** **this** **question** .
先生 , 它 是 说 那 , 什么时候 国外 , 我 歪曲事实 我的 国家 在 这 问题 .

先生，据说我在国外时，在这个问题上歪曲了我国的立场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
I **am** **not** **aware** **of** **any** **misrepresentation** .
我 是 不是 意识到的 的 任何 虚假陈述 .

我并不了解任何虚假陈述。

[aɪ]['steɪtɪd][fækts][ænd; ənd][fækts]['oʊnli] .

I	stated	facts	and	facts	only	.
我	声明	事实	和	事实	仅有的	.

我只陈述事实。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['sɪti] , [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɑ:ks] ,

A	gentleman	of	your	own	City	,	Rev	.	Dr	.	Cox	,
一个	绅士	的	你的	自己的	城市	,	牧师	.	博士	.	考克斯	,

您所在城市的绅士，考克斯牧师博士，

[hæz; həz]['teɪkən][pər'tɪkjələr][peɪnz][tu:; tə]['stɪgmətaɪz][ˌem 'i:][æz; əz]['hævɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

has	taken	particular	pains	to	stigmatize	me	as	having	introduced	the	subject
有	已采取	特别的	疼痛	到	污名化	我	作为	拥有	介绍	这	主题

[ʌv; əv]['sleɪvəri] [ˌɪlə'dʒɪtəmətli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɝ:ldz] ['tempərəns] [kən'venʃ(ə)n] .

of	Slavery	illegitimately	into	the	World's	Temperance	Convention	.
的	奴隶制	非法	进入	这	世界的	节制	习俗	.

他们不遗余力地给我贴上污名，说我非法地将奴隶制问题引入了世界禁酒大会。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ?

But	what	was	the	fact	?
但	什么	曾是	这	事实	?

但事实究竟是什么?

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,

I	went	to	that	Convention	,
我	去	到	那	习俗	,

我参加了那次大会。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] — [aɪ] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

not	as	a	Delegate	—	I	went	into	it	by	the	invitation	of	a	Committee	of
不是	作为	一个	代表	—	我	去	进入	它	经过	这	邀请	的	一个	委员会	的

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

the	Convention	.
这	习俗	.

我不是以代表的身份参加的——我是应大会一个委员会的邀请参加的。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

I	suppose	most	of	you	know	the	circumstances	,
我	认为	最多	的	你	知道	这	情况	,

我想你们大多数人都知道事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ][wʌn][wɜ:rd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

but	I	wish	to	say	one	word	in	relation	to	the	spirit	and	the	principle
但	我	希望	到	说	一	单词	在	关系	到	这	精神	和	这	原则

[wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ˌem 'i:][æt; ət][ðæt] ['mi:tɪŋ] .

which	animated	me	at	that	meeting	.
哪个	动画	我	在	那	会议	.

但我想就那次会议上激励我的精神和原则说一句话。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

I	went	into	it	at	the	invitation	of	the	Committee	,
我	去	进入	它	在	这	邀请	的	这	委员会	,

我是应委员会邀请去的。

[ænd; ənd] [spoʊk] [nɑ:t]['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][baɪ]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] .

and	spoke	not	only	at	their	urgent	request	,	but	by	public	announcement	.
和	辐	不是	仅有的	在	他们的	紧迫的	要求	,	但	经过	民众	公告	.

不仅应他们的紧急请求，而且还通过公开声明发表了讲话。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

I	stood	on	the	platform	on	the	evening	referred	to	,
我	站立	在	这	平台	在	这	晚上	指	到	,

那天晚上，我站在了那个平台上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [ə'mɛrɪkənz] [ə'dres] [ðə; ði]['sɛvən] , - ['piːp(ə)l] [ə'sembld]
and **heard** **some** **eight** **or** **ten** **Americans** **address** **the** **7** **,** **000** **people** **assembled**
和 听到 一些 八 或者 十 美国人 地址 这 7 , - 人们 组装
[ɪn] [ðæt] [væst] [hɔːl] .
in **that** **vast** **Hall** **.**
在 那 广阔的 大厅 .

并听到大约八到十名美国人向聚集在那个巨大大厅里的 7000 人发表讲话。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
I **heard** **them** **speak** **of** **the** **Temperance** **movement** **in** **the** **land** **.**
我 听到 他们 说话 的 这 节制 移动 在 这 土地 .

我听他们谈论过国内的禁酒运动。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['juːlədʒaɪz][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] ,
I **heard** **them** **eulogize** **the** **Temperance** **Societies** **in** **the** **highest** **terms** **,**
我 听到 他们 讴歌 这 节制 社会 在 这 最高 条款 ,

我听到他们对禁酒协会给予了极高的评价。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ([ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]
calling **on** **England** **to** **follow** **their** **example** **(** **and** **England** **may** **follow** **them**
呼叫 在 英格兰 到 跟随 他们的 例子 (和 英格兰 可能 跟随 他们
[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;)
with **advantage** **to** **herself** **;** **)**
和 优势 到 她自己 ;)

呼吁英格兰效仿他们的做法（英格兰效仿他们或许能从中获益；）

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θriː] , - ,
but **I** **heard** **no** **reference** **made** **to** **the** **3** **,** **000** **,**
但 我 听到 不 参考 制成 到 这 3 , - ,

但我没听到有人提到3000这个数字。

- [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]
000 **of** **people** **in** **this** **country** **who** **are** **denied** **the** **privilege** **,** **not** **only** **of**
- 的 人们 在 这 国家 WHO 是 否认 这 特权 , 不是 仅有的 的
['tempərəns] ,
Temperance **,**
节制 ,

这个国家有数千人被剥夺了包括节制在内的各种权利。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [sə'saiətiz] .
but **of** **all** **other** **Societies** **.**
但 的 全部 其他 社会 .

但其他所有社团都如此。

[aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪvz] , [huː] ,
I **heard** **not** **a** **word** **of** **the** **American** **Slaves** **,** **who** **,**
我 听到 不是 一个 单词 的 这 美国人 奴隶 , WHO ,

我没有听到任何美国奴隶的声音，他们

[ɪf] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faʊnd] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['eni]
if **seven** **of** **them** **were** **found** **together** **at** **a** **Temperance** **meeting** **or** **any**
如果 七 的 他们 是 成立 一起 在 一个 节制 会议 或者 任何
['ʌðər] [pleɪs] ,
other **place** **,**
其他 地方 ,

如果发现其中七个人一起出现在禁酒集会或其他任何地方，

[wʊd] [biː; bi] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ðer; ðər]['kruːəl]['taɪərənts] .
would **be** **scourged** **and** **beaten** **by** **their** **cruel** **tyrants** **.**
会 是 受鞭笞 和 被打败 经过 他们的 残忍的 暴君 .

他们会被残暴的暴君鞭打殴打。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[naɪn] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['læʃɪz] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪf]
nine **-** **and** **-** **thirty** **lashes** **is** **the** **penalty** **required** **to** **be** **inflicted** **by** **the** **law** **if**
九 - 和 - 三十 睫毛 是 这 惩罚 必需的 到 是 造成的 经过 这 法律 如果
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [get] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪk'si:dɪŋ] ['sev(ə)n] ,
any **of** **the** **Slaves** **get** **together** **in** **a** **number** **exceeding** **seven** **,**
任何 的 这 奴隶 得到 一起 在 一个 数字 超过 七 ,

根据法律规定，如果奴隶中有人聚集在一起，人数超过七人，则应处以三十鞭的惩罚。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] , [haʊ'evər] ['pi:səbl] [ɔ:r]['lɔ:dəb(ə)l] .
for **any** **purpose** **,** **however** **peaceable** **or** **laudable** **.**
为了 任何 目的 , 然而 和平的 或者 值得称赞 .

无论出于何种目的，无论多么和平或值得称赞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
And **while** **these** **American** **gentlemen** **were** **extending** **their** **hands** **to** **me** **,**
和 尽管 这些 美国人 先生们 是 扩展 他们的 双手 到 我 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and **saying** **,**
和 说 ,

当这些美国先生向我伸出手，说道：

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] ?
' **How** **do** **you** **do** **,** **Mr** **.** **Douglass** **?**
- 如何 做 你 做 , 先生 . 道格拉斯 ?

“你好，道格拉斯先生？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , - & [si:] . & [si:] .
I **am** **most** **happy** **to** **meet** **you** **here** **,** **'** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
我 是 最多 快乐的 到 见面 你 这里 , - & c . & c .

我很高兴在这里见到你，等等等等。

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
I **knew** **that** **,** **in** **America** **,** **they** **would** **not** **have** **touched** **me** **with** **a** **pair** **of**
[tʌŋz] .
tongues **.**
舌头 .

我知道，在美国，他们连一根舌头都不会碰我。

[aɪ] [felt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə]
I **felt** **,** **therefore** **,** **that** **that** **was** **the** **place** **and** **the** **time** **to** **call** **to**
我 毛毡 , 所以 , 那 那 曾是 这 地方 和 这 时间 到 称呼 到
[rɪ'membrəns] [ðə; ði][θri:] ,
remembrance **the** **3** **,**
纪念 这 3 ,

因此，我觉得那是纪念这3位逝者的合适地点和时间。

- , - [ʌv; əv] [sleɪvz] , [hu:m] [aɪ][əs'paiəd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
000 **,** **000** **of** **Slaves** **,** **whom** **I** **aspired** **to** **represent** **on** **that** **occasion** **.**
- , - 的 奴隶 , 谁 我 渴望 到 代表 在 那 场合 .

成千上万的奴隶，我当时渴望代表他们发声。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [nɑ:t] [mə'lɪʃəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , ['oʊnli] ,
I **did** **so** **,** **not** **maliciously** **,** **but** **with** **a** **desire** **,** **only** **,**
我 做过 所以 , 不是 恶意地 , 但 和 一个 欲望 , 仅有的 ,

我这样做并非出于恶意，而仅仅是出于一种愿望。

[tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] .

to	subserve	the	best	interests	of	my	race	.
到	子服务	这	最好的	兴趣	的	我的	种族	.

为了我族群的最大利益。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['deligits] [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [maɪ] [spiːtʃ]

I	besought	the	American	Delegates	who	had	at	first	responded	to	my	speech
我	恳求	这	美国人	代表们	WHO	有	在	第一的	回应	到	我的	演讲

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

with	shouts	of	applause	,
和	喊叫	的	掌声	,

我恳求那些起初对我的演讲报以热烈掌声的美国代表们，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tempərəns]

when	they	should	arrive	at	home	,	to	extend	the	borders	of	their	Temperance
什么时候	他们	应该	到达	在	家	,	到	延长	这	边界	的	他们的	节制

[sə'saiətiz] ,

Societies	,
社会	,

当他们回到家乡时，应该扩大其禁酒协会的疆界。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] - , - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	as	to	include	the	500	,	000	Colored	People	in	the	Northern	States	of	the
所以	作为	到	包括	这	-	,	-	有色	人们	在	这	北方	各州	的	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

以便将北方各州的 50 万有色人种也包括在内。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːb] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

I	also	called	to	mind	the	facts	in	relation	to	the	mob	that	occurred	in	the	City
我	还	称为	到	头脑	这	事实	在	关系	到	这	暴民	那	发生	在	这	城市

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

of	Philadelphia	in	the	year	1842	.
的	费城	在	这	年	-	.

我还回想起1842年费城发生的暴乱事件的相关事实。

[aɪ] ['steɪtɪd] [ðiːz] [fækts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I	stated	these	facts	to	show	to	the	British	public	how	difficult	it	is	for	a
我	声明	这些	事实	到	展示	到	这	英国	民众	如何	难的	它	是	为了	一个

['kʌlərd] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪm'self] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [reɪs] [frʌm; frəm]

colored	man	in	this	country	to	do	anything	to	elevate	himself	or	his	race	from
有色	男人	在	这	国家	到	做	任何事物	到	提升	他自己	或者	他的	种族	从

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] ;

the	state	of	degradation	in	which	they	are	plunged	;
这	状态	的	降解	在	哪个	他们	是	暴跌	;

我陈述这些事实是为了向英国公众表明，在这个国家，有色人种想要提升自己或自己的种族的地位，摆脱他们所处的堕落状态，是多么困难；

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr] ['tempərət] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

how	difficult	it	is	for	him	to	be	virtuous	or	temperate	,	or	anything	but
如何	难的	它	是	为了	他	到	是	有德行的	或者	温带	,	或者	任何事物	但

[ə; eɪ] ['miːniəl] ,

a	menial	,
一个	卑微的	,

对他来说，要做到品德高尚、节制自律，或者做任何不卑微的事情，是多么困难啊！

[æn; ən] ['aʊtkæst] .

an	outcast	.
一个	被排斥者	.

一个被排斥的人。

[juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə'l(j)uːd] .

You	all	remember	the	circumstances	of	the	mob	to	which	I	have	alluded	.
你	全部	记住	这	情况	的	这	暴民	到	哪个	我	有	暗示	.

你们都记得我之前提到的那场暴乱的情况。

[ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] , [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] , ['mænli] ['kʌlərd] [men] ,

A	number	of	intelligent	,	philanthropic	,	manly	colored	men	,
一个	数字	的	聪明的	,	慈善	,	男子气概	有色	男人	,

一些聪明、乐善好施、有男子气概的黑人男性，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərd] ['breðrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

desirous	of	snatching	their	colored	brethren	from	the	fangs	of	intemperance	,
渴望	的	抢夺	他们的	有色	弟兄们	从	这	獠牙	的	放纵	,

渴望将他们的有色人种同胞从放纵的毒牙中救出，

[fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

formed	themselves	into	a	procession	and	walked	through	the	streets	of
形成	他们自己	进入	一个	游行	和	步行	通过	这	街道	的

[ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['bænərz] ,

Philadelphia	with	appropriate	banners	,
费城	和	合适的	横幅	,

他们组成游行队伍，举着相应的横幅，走过费城的街道。

[ænd; ənd]['bædʒɪz] , [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] .

and	badges	,	and	mottoes	.
和	徽章	,	和	格言	.

还有徽章和格言。

[aɪ]['steɪtɪd][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd][fɑːr] ,

I	stated	the	fact	that	that	procession	was	not	allowed	to	proceed	far	,
我	声明	这	事实	那	那	游行	曾是	不是	允许	到	继续	远的	,

我指出，那支游行队伍不被允许走远。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ,

in	the	City	of	Philadelphia	—	the	American	City	of	Brotherly	Love	,
在	这	城市	的	费城	—	这	美国人	城市	的	兄弟般的	爱	,

在费城——这座美国兄弟之城，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['laʊdəst] [ɪn][ɪts] [boʊsts] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] — [brˈfɔːr] [ðiːz]

the	city	of	all	others	loudest	in	its	boasts	of	freedom	and	liberty	—	before	these
这	城市	的	全部	其他的	最响亮	在	它是	吹嘘	的	自由	和	自由	—	前	这些

['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][men][wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

noble	-	minded	men	were	assaulted	by	the	citizens	,
高贵	-	有思想	男人	是	袭击	经过	这	公民	,

在所有城市中，这座城市对自由和解放的吹嘘最为响亮——然而，就在这些高尚的人遭到市民袭击之前，

[ðer; ðər] ['bænərz] [tɔːrn][ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd]

their	banners	torn	in	shreds	and	themselves	trampled	in	the	dust	,	and
他们的	横幅	撕裂	在	碎屑	和	他们自己	践踏	在	这	灰尘	,	和

[ɪnh'juːmənlɪ] ['biːtn] ,

inhumanly	beaten	,
毫无人性	被打败	,

他们的旗帜被撕成碎片，他们自己也被践踏在尘土中，并遭到非人的殴打。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd][fɑ:nd][hoʊps][ænd; ənd][æn˛tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɪn] [bɪ'hæf]

and	all	their	bright	and	fond	hopes	and	anticipations	in	behalf
和	全部	他们的	明亮的	和	喜爱	希望	和	预期	在	代表

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪs] ['blæstɪd][baɪ][ðə; ði]['wɑ:ntən]['kru:əlti][ʌv; əv][ðer; ðər]

of	their	friends	and	their	race	blasted	by	the	wanton	cruelty	of	their
的	他们的	朋友们	和	他们的	种族	炸毁	经过	这	放肆	残酷	的	他们的

[waɪt] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

white	fellow	citizens	.
白色的	同伴	公民	.

他们对朋友和种族的所有美好而美好的希望和期盼，都被白人同胞肆意残暴的行径所摧毁。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pri'zjʊmd]

And	all	this	was	done	for	no	other	reason	than	that	they	had	presumed
和	全部	这	曾是	完毕	为了	不	其他	原因	比	那	他们	有	假定

[tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] ['tempərəns] ['bænərz] [ænd; ənd]['bædʒɪz] ,

to	walk	through	the	streets	with	Temperance	banners	and	badges	,
到	走	通过	这	街道	和	节制	横幅	和	徽章	,

这一切仅仅是因为他们胆敢举着禁酒旗帜、佩戴禁酒徽章走上街头。

[laɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

like	human	beings	.
喜欢	人类	生物	.

就像人类一样。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn][wʌn]

The	statement	of	this	fact	caused	the	whole	Convention	to	break	forth	in	one
这	陈述	的	这	事实	导致	这	所有的	习俗	到	休息	前进	在	一

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] [kən'dʌkt] .

general	expression	of	intense	disgust	at	such	atrocious	and	inhuman	conduct	.
一般的	表达	的	激烈的	厌恶	在	这样的	极其恶劣	和	不人道	执行	.

这一事实的陈述使整个公约组织一致表达了对这种残暴和不人道行为的强烈愤慨。

[ðɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [reprɪ'zentətɪv] , [hu:] ,

This	disturbed	the	composure	of	some	of	our	American	representatives	,	who	,
这	不安	这	镇定	的	一些	的	我们的	美国人	代表	,	WHO	,

[ɪn] ['sɪrɪəs] [ə'lɑ:rm] ,

in	serious	alarm	,
在	严肃的	警报	,

这扰乱了我们一些美国代表的平静，他们感到非常震惊。

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][maɪ][koʊt] ,

caught	hold	of	the	skirts	of	my	coat	,
捕捉	抓住	的	这	裙子	的	我的	外套	,

抓住了我的外套下摆，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][maɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	attempted	to	make	me	desist	from	my	exposition	of	the	situation
和	尝试过	到	制作	我	停止	从	我的	展览	的	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	the	colored	race	in	this	country	.
的	这	有色	种族	在	这	国家	.

并试图阻止我阐述这个国家有色人种的处境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ðer; ðər] — [ðə; ði]['ʌgli:əst][mæn] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn]

There	was	one	Doctor	of	Divinity	there	—	the	ugliest	man	that	I	ever	saw	in
那里	曾是	一	医生	的	神	那里	—	这	最丑陋的	男人	那	我	曾经	锯	在

[maɪ][laɪf] — [hu:] ['ɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ɔ:f] ,

my	life	—	who	almost	tore	the	skirts	of	my	coat	off	,
我的	生活	—	WHO	几乎	撕裂	这	裙子	的	我的	外套	离开	,

那里有一位神学博士——我这辈子见过的最丑的男人——他差点把我的外套下摆撕下来。

[soʊ] ['viːəmənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði]

so	vehement	was	he	in	his	friendly	attempts	to	induce	me	to	yield	the
所以	慷慨	曾是	他	在	他的	友好的	尝试	到	诱导	我	到	屈服	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他如此热情友好地试图说服我让出发言权。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

But	fortunately	the	audience	came	to	my	rescue	,	and	demanded	that	I	should
但	幸运的是	这	观众	来了	到	我的	救援	,	和	要求	那	我	应该

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

但幸运的是，观众们帮了我大忙，他们要求我继续表演。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] ,

and	I	did	go	on	,	and	,	I	trust	,
和	我	做过	去	在	,	和	,	我	相信	,

我继续前进了，而且，我相信，

[dis'tʃaːdʒd] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] [ɪn][bɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] ,

discharged	my	duty	to	my	brethren	in	bonds	and	the	cause	of	Human	Liberty	,
出院	我的	责任	到	我的	弟兄们	在	债券	和	这	原因	的	人类	自由	,

我履行了对被囚禁的兄弟和人类自由事业的职责，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

in	a	manner	not	altogether	unworthy	the	occasion	.
在	一个	方式	不是	共	不配	这	场合	.

以一种还算得体的方式，与场合并不完全不符。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

I	have	been	accused	of	dragging	the	question	of	Slavery	into	the	Convention	.
我	有	到过	被告	的	拖拽	这	问题	的	奴隶制	进入	这	习俗	.

我被指责将奴隶制问题带入制宪会议。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	had	a	right	to	do	so	.
我	有	一个	正确的	到	做	所以	.

我有权这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːldz] [kən'venʃ(ə)n] — [nɑːt][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sekt][ɔːr] ['nʌmbər]

It	was	the	World's	Convention	—	not	the	Convention	of	any	sect	or	number
它	曾是	这	世界的	习俗	—	不是	这	习俗	的	任何	教派	或者	数字

[ʌv; əv] [sekts] — [nɑːt][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['neɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ə; eɪ]['mænz][nɔːr][ə; eɪ]

of	sects	—	not	the	convention	of	any	particular	Nation	—	not	a	man's	nor	a
的	教派	—	不是	这	习俗	的	任何	特别的	国家	—	不是	一个	男人的	也不	一个

['wʊmənz] [kən'venʃ(ə)n] ,

woman's	Convention	,
女性的	习俗	,

这是世界大会——不是任何教派或几个教派的大会——不是任何特定国家的大会——也不是男人的大会或女人的大会。

[nɑːt][ə; eɪ] [blæk] ['mænz][nɔːr][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [kən'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːldz] [kən'venʃ(ə)n] ,

not	a	black	man's	nor	a	white	man's	Convention	,	but	the	World's	Convention	,
不是	一个	黑色的	男人的	也不	一个	白色的	男人的	习俗	,	但	这	世界的	习俗	,

这不是黑人的大会，也不是白人的大会，而是全世界的大会。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] , [blæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] , [bɑːnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] .

the	convention	of	ALL	,	black	as	well	as	white	,	bond	as	well	as	free	.
这	习俗	的	全部	,	黑色的	作为	出色地	作为	白色的	,	纽带	作为	出色地	作为	自由的	.

所有人的共同约定，无论黑人还是白人，无论受约束还是自由。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][θriː] , - ,

And	I	stood	there	,	as	I	thought	,	a	representative	of	3	,	000	,
和	我	站立	那里	,	作为	我	想法	,	一个	代表	的	3	,	-	,

我站在那里，心想，我是3000人的代表。

- [ʌv; əv][men] [huːm] [aɪ][hæd; həd][left][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

000	of	men	whom	I	had	left	in	rags	and	wretchedness	to	be	devoured	by
-	的	男人	谁	我	有	左边	在	破布	和	悲惨	到	是	吞噬	经过

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ðem; ðəm] ,

the	accursed	Institution	which	stands	by	them	,
这	被诅咒的	机构	哪个	站立	经过	他们	,

我留下的数千名男子衣衫褴褛、生活困苦，任由他们被那可恶的机构吞噬，而这机构却与他们站在一起。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] , ['evər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd]

as	with	a	drawn	sword	,	ever	ready	to	fall	upon	their	devoted	and
作为	和	一个	绘制	剑	,	曾经	准备好	到	落下	之上	他们的	奉献	和

[dɪ'fensləs] ['hedz] .

defenceless	heads	.
毫无防备	头部	.

如同拔出利剑一般，随时准备砍向他们忠诚而毫无防备的头颅。

[aɪ][felt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ]

I	felt	,	as	I	said	to	Dr	.	Cox	,	that	it	was	demanded	of	me	by
我	毛毡	,	作为	我	说	到	博士	.	考克斯	,	那	它	曾是	要求	的	我	经过

['kɑːnʃəns] ,

Conscience	,
良心	,

正如我告诉考克斯医生的那样，我觉得这是我的良心要求我做的。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt]['boʊldli][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

to	speak	out	boldly	in	behalf	of	those	whom	I	had	left	behind	.
到	说话	出去	大胆地	在	代表	的	那些	谁	我	有	左边	在后面	.

为我身后留下的人们勇敢发声。

[[tʃɪrz] .]

[	Cheers	.	]
[	干杯	.	]

[干杯。]

[ænd; ənd] , [sɜːr] , ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] ,

And	,	sir	,	(	I	think	I	may	say	this	,
和	,	先生	,	(	我	思考	我	可能	说	这	,

先生，（我想我可以这么说，）

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm]) [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɔːrtʃənət]

without	subjecting	myself	to	the	charge	of	egotism	)	I	deem	it	very	fortunate
没有	服从	我	到	这	收费	的	自负	)	我	认为	它	非常	幸运

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

for	the	friends	of	the	Slave	,
为了	这	朋友们	的	这	奴隶	,

（我无意冒犯其自负之名）我认为这对奴隶的朋友们来说非常幸运。

[ðæt] ['mɪstər] . ['gærɪsn] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

that	Mr	.	Garrison	and	myself	were	there	just	at	that	time	.
那	先生	.	驻军	和	我	是	那里	只是	在	那	时间	.

当时我和加里森先生正好在那里。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'paɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

the	Churches	in	this	country	have	long	repined	at	the	position	of	the	Churches
这	教堂	在	这	国家	有	长的	抱怨	在	这	位置	的	这	教堂

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

in	England	on	the	subject	of	Slavery	.
在	英格兰	在	这	主题	的	奴隶制	.

我国教会长期以来对英国教会在奴隶制问题上的立场感到不满。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

They	have	sought	many	opportunities	to	do	away	the	prejudices	of	the	English
他们	有	寻求	许多	机会	到	做	离开	这	偏见	的	这	英语

[tʃɜːrtʃɪz] [ə'genst] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

Churches	against	American	Slavery	.
教堂	反对	美国人	奴隶制	.

他们曾多次寻求机会，以消除英国教会对美国奴隶制的偏见。

[waɪ] , [sɜːr] ,

Why	,	sir	,
为什么	,	先生	,

为什么，先生？

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['sev(ə)nti] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

at	this	time	there	were	not	far	from	Seventy	Ministers	of	the	Gospel
在	这	时间	那里	是	不是	远的	从	七十	部长们	的	这	福音

[frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ə'merɪkə] ,

from	Christian	America	,
从	基督教	美国	,

当时，来自基督教美国的福音传道者大约有七十位。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['leprəs] [proʊ] - ['sleɪvəri] [dɪ'stɪlmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	England	,	pouring	their	leprous	pro	-	slavery	distilment	into	the	ears	of	the
在	英格兰	,	浇注	他们的	麻风病	专业	-	奴隶制	蒸馏	进入	这	耳朵	的	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

people	of	that	country	,
人们	的	那	国家	,

在英国，他们把那些令人作呕的拥护奴隶制的言论灌输到英国人民的耳中。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [prerz] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] ,

and	by	their	prayers	,	their	conversation	and	their	public	speeches	,
和	经过	他们的	祈祷	,	他们的	对话	和	他们的	民众	演讲	,

通过他们的祈祷、谈话和公开演讲，

['siːkɪŋ] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

seeking	to	darken	the	British	mind	on	the	subject	of	Slavery	,
寻求	到	变暗	这	英国	头脑	在	这	主题	的	奴隶制	,

试图蒙蔽英国人对奴隶制问题的认知

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['æpəθi] [ðæt]

and	to	create	in	the	English	public	the	same	cruel	and	heartless	apathy	that
和	到	创造	在	这	英语	民众	这	相同的	残忍的	和	狠心	冷漠	那

[prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,

prevails	in	this	country	in	relation	to	the	Slave	,
占上风	在	这	国家	在	关系	到	这	奴隶	,

并在英国公众中制造出与本国对待奴隶一样残酷无情的冷漠态度。

[hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] .

his	wrongs	and	his	rights	.
他的	错误	和	他的	权利	.

他的错误和他的权利。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] ['slændərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I knew them by their continuous slandering of my race , and at this time ,
我 知道 他们 经过 他们的 连续的 诽谤 的 我的 种族 , 和 在 这 时间 ,

我通过他们对我种族的持续诽谤认识了他们，而此时此刻，

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn]
and under these circumstances , I deemed it a happy interposition of God , in
和 在下面 这些 情况 , 我 被认为 它 一个 快乐的 插入 的 上帝 , 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'prest] ,
behalf of my oppressed ,
代表 的 我的 受压迫者 ,

在这种情况下，我认为这是上帝为我受压迫者所做的幸运干预。

[ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentid] , [ænd; ənd] ['slændərt] ['piːp(ə)l] ,
and misrepresented , and slandered people ,
和 歪曲事实 , 和 诽谤 人们 ,

歪曲事实，诽谤他人

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɜːrst][ʌp]
that one of their number should be able to break his chains and burst up
那 一 的 他们的 数字 应该 是 有能力的 到 休息 他的 链条 和 爆裂 向上
[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
through the dark incrustations of malice and hate and degradation which
通过 这 黑暗的 结壳 的 恶意 和 恨 和 降解 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
had been thrown over them ,
有 到过 抛掷 超过 他们 ,

他们之中应该有人能够挣脱枷锁，冲破笼罩在他们身上的恶意、仇恨和堕落的黑暗枷锁。

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stand before the British public to open to them the secrets of the
和 站立 前 这 英国 民众 到 打开 到 他们 这 秘密 的 这
['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] [ɪn][ə'merɪkə] .
prison - house of bondage in America .
监狱 - 房子 的 束缚 在 美国 .

并站在英国公众面前，向他们揭露美国奴隶制度的秘密。

[[tʃɪrz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[sɜːr] , [ðə; ði] [sleɪv] [sendz] [noʊ] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] .
Sir , the Slave sends no Delegates to the Evangelical Alliance .
先生 , 这 奴隶 发送 不 代表们 到 这 福音 联盟 .

先生，奴隶国不向福音派联盟派代表。

[[tʃɪrz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[ðə; ði] [sleɪv] [sendz] [noʊ] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['tempərəns] [kən'venʃ(ə)n] .
The Slave sends no Delegates to the World's Temperance Convention .
这 奴隶 发送 不 代表们 到 这 世界的 节制 习俗 .

奴隶制国家没有派代表参加世界禁酒大会。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['fetərz] [fæst][baɪnd][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Because	**chains**	**are**	**upon**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**fetters**	**fast**	**bind**	**his**	**limbs**	**.**
因为	链条	是	之上	他的	武器	,	和	镣铐	快速地	绑定	他的	四肢	.

因为他的双臂被锁链束缚，四肢被镣铐紧紧捆绑。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] [baɪ][sʌm; səm] ['krɪstʃən]

He	**must**	**be**	**driven**	**out**	**to**	**be**	**sold**	**at**	**auction**	**by**	**some**	**Christian**
他	必须	是	驱动	出去	到	是	卖	在	拍卖	经过	一些	基督教

['sleɪvˌhoʊldər] ,

Slaveholder	**,**
奴隶主	,

他必须被驱逐出去，然后被某个信奉基督教的奴隶主拍卖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] ['bɑ:rtɚd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə]

and	**the**	**money**	**for**	**which**	**his**	**soul**	**is**	**bartered**	**must**	**be**	**appropriated**	**to**
和	这	钱	为了	哪个	他的	灵魂	是	以物易物	必须	是	挪用	到

[spred] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] .

spread	**the**	**Gospel**	**among**	**the**	**Heathen**	**.**
传播	这	福音	之中	这	异教徒	.

而他灵魂被出卖所得的钱财，必须用于向异教徒传播福音。

[sɜ:r] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

Sir	**,**	**I**	**feel**	**it**	**is**	**good**	**to**	**be**	**here**	**.**
先生	,	我	感觉	它	是	好的	到	是	这里	.

先生，我觉得来到这里很好。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

There	**is**	**always**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	是	总是	工作	到	是	完毕	.

总有工作要做。

['sleɪvəri] [ɪz] ['evriwer] .

Slavery	**is**	**everywhere**	**.**
奴隶制	是	到处	.

奴隶制无处不在。

['sleɪvəri] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriə][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriə] .

Slavery	**goes**	**out**	**in**	**the**	**Cambria**	**and**	**comes**	**back**	**in**	**the**	**Cambria**	**.**
奴隶制	去	出去	在	这	坎布里亚	和	来	后退	在	这	坎布里亚	.

奴隶制在坎布里亚消失了，又在坎布里亚复活了。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] [ə'laɪəns] , ['lʊkɪŋ] ['seɪntli] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [rev] .

Slavery	**was**	**in**	**the**	**Evangelical**	**Alliance**	**,**	**looking**	**saintly**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Rev**	**.**
奴隶制	曾是	在	这	福音	联盟	,	寻找	圣洁的	在	这	人	的	牧师	.

['dɑ:ktər] ['smaɪð] ;

Doctor	**Smythe**	**;**
医生	史密斯	;

福音派联盟中存在着奴隶制，而斯迈思牧师博士则被包装成圣人；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['tempərəns] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] .

it	**was**	**in**	**the**	**World's**	**Temperance**	**Convention**	**,**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**
它	曾是	在	这	世界的	节制	习俗	,	在	这	人	的	牧师	.	先生	.

[kɜ:rk] .

Kirk	**.**
柯克	.

那是在世界禁酒大会上，由柯克牧师先生主持的。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mɑ:rʃ] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

Dr	**.**	**Marsh**	**went**	**about**	**saying**	**,**	**in**	**so**	**many**	**words**	**,**
博士	.	沼泽	去	关于	说	,	在	所以	许多	字	,

马什博士转述道：

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

that	the	unfortunate	Slaveholders	in	America	were	so	peculiarly	situated	,
那	这	不幸	奴隶主	在	美国	是	所以	奇特地	位于	,

美国那些不幸的奴隶主们处境如此特殊，

[soʊ] [in'vaiərənd] [baɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['lɪbəreɪt] [ðer; ðər] [sleɪvz] ;

so	environed	by	uncontrollable	circumstances	that	they	could	not	liberate	their	slaves	;
所以	环境	经过	不可控的	情况	那	他们	可以	不是	解放	他们的	奴隶	;

由于受到无法控制的环境影响，他们无法解放自己的奴隶；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [kæst] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

that	if	they	were	to	emancipate	them	they	would	be	,	in	many	instances	,	cast	into	prison	.
那	如果	他们	是	到	解放	他们	他们	会	是	,	在	许多	实例	,	投掷	进入	监狱	.

如果解放他们，在很多情况下，他们反而会被投入监狱。

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

Sir	,	it	did	me	good	to	go	around	on	the	heels	of	this	gentleman	.
先生	,	它	做过	我	好的	到	去	大约	在	这	高跟鞋	的	这	绅士	.

先生，能跟在这位先生身后，我受益匪浅。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,

I	was	glad	to	follow	him	around	for	the	sake	of	my	country	,
我	曾是	高兴的	到	跟随	他	大约	为了	这	清酒	的	我的	国家	,

为了我的国家，我乐意跟随他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɑːt] , ['æftər] [ɔːl] , [soʊ] [bæd] [æz; əz] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑːrʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

for	the	country	is	not	,	after	all	,	so	bad	as	Rev	.	Dr	.	Marsh	represented	it	to	be	.
为了	这	国家	是	不是	,	后	全部	,	所以	坏的	作为	牧师	.	博士	.	沼泽	代表	它	到	是	.

这个国家其实并没有马什牧师博士所描述的那么糟糕。

[maɪ] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] , [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

My	fellow	countrymen	,	what	think	ye	he	said	of	you	,	on	the	other	side	of	the	Atlantic	?
我的	同伴	同胞们	,	什么	思考	是的	他	说	的	你	,	在	这	其他	边	的	这	大西洋	?

我的同胞们，你们觉得大西洋彼岸的人们对你们是怎么说的?

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [proʊ] - ['sleɪvəri] ,

He	said	you	were	not	only	pro	-	Slavery	,
他	说	你	是	不是	仅有的	专业	-	奴隶制	,

他说你不仅支持奴隶制，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ;

but	that	you	actually	aided	the	Slaveholder	in	holding	his	Slaves	securely	in	his	grasp	;
但	那	你	实际上	协助	这	奴隶主	在	保持	他的	奴隶	安全地	在	他的	抓牢	;

但你实际上却帮助奴隶主牢牢地控制了他的奴隶；

[ðæt] , [ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] .

that	,	in	fact	,	you	compelled	him	to	be	a	Slaveholder	.
那	,	在	事实	,	你	被迫	他	到	是	一个	奴隶主	.

事实上，是你强迫他成为奴隶主。

[ðɪs] [aɪ][dɪ'naɪ] .
This **I** **deny** **.**
这 我 否定 .

我否认这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ðæt] .
You **are** **not** **so** **bad** **as** **that** **.**
你 是 不是 所以 坏的 作为 那 .

你没那么坏。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kəm'pel][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] .
You **do** **not** **compel** **the** **Slaveholder** **to** **be** **a** **Slaveholder** **.**
你 做 不是 迫使 这 奴隶主 到 是 一个 奴隶主 .

你不能强迫奴隶主成为奴隶主。

[ænd; ənd] [rev] . ['dɑːktər][kɑːks] , [tuː] , [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
And **Rev** **.** **Doctor** **Cox** **,** **too** **,** **talked** **a** **great** **deal** **over** **there** **,** **and** **among**
和 牧师 . 医生 考克斯 , 也 , 谈话 一个 伟大的 交易 超过 那里 , 和 之中
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other **things** **,**
其他 事物 ,

考克斯牧师博士也在那边讲了很多，其中就包括：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - ['meni] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] — [dɪr] ['krɪstʃən] [men] ! — [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs]
he **said** **that** **'** **many** **Slave** **-** **holders** **—** **dear** **Christian** **men** **!** **—** **were** **sincerely** **anxious**
他 说 那 - 许多 奴隶 - 持有者 — 亲爱的 基督教 男人 ! — 是 真挚地 焦虑的
[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ;
to **get** **rid** **of** **their** **slaves** **;**
到 得到 摆脱 的 他们的 奴隶 ;

他说，“许多奴隶主——亲爱的基督徒们！——真心实意地想要摆脱他们的奴隶；

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
' **and** **to** **show** **how** **difficult** **it** **is** **for** **them** **to** **get** **rid** **of** **their**
- 和 到 展示 如何 难的 它 是 为了 他们 到 得到 摆脱 的 他们的
['hjuːmən] ['tʃætlz] ,
human **chattels** **,**
人类 动产 ,

并以此表明他们摆脱人类奴隶有多么困难。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] : [ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
he **put** **the** **following** **case** **:** **A** **man** **living** **in** **a** **State** **,**
他 放 这 下列的 案件 : 一个 男人 活的 在 一个 状态 ,

他举了以下例子：一个居住在某州的男子，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]
the **laws** **of** **which** **compel** **all** **persons** **emancipating** **their** **slaves** **to** **remove** **them**
这 法律 的 哪个 迫使 全部 人 解放 他们的 奴隶 到 消除 他们
[bɪ'jɑːnd] [ɪts]['limits] ,
beyond **its** **limits** **,**
超过 它是 限制 ,

该地法律强制所有解放奴隶的人将奴隶迁往其管辖范围之外。

[wɪʃɪz] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;
wishes **to** **liberate** **his** **slaves** **;**
愿望 到 解放 他的 奴隶 ;

希望解放他的奴隶；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]

but	he	is	too	poor	to	transport	them	beyond	the	confines	of	the	State	in
但	他	是	也	贫穷的	到	运输	他们	超过	这	限制	的	这	状态	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidz] ;

which	he	resides	;
哪个	他	居住地	;

但他太穷了，无法将它们运出他居住的州。

['ðerfɔːr] [hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] .

therefore	he	cannot	emancipate	them	—	he	is	necessarily	a	slaveholder	.
所以	他	不能	解放	他们	—	他	是	一定	一个	奴隶主	.

因此他不能解放他们——他必然是奴隶主。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,

But	,	sir	,	there	was	one	fact	,	which	I	happened	,	fortunately	,
但	,	先生	,	那里	曾是	一	事实	,	哪个	我	发生	,	幸运的是	,

但是，先生，有一件事我碰巧知道，而且很幸运。

[tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hænd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

to	have	on	hand	just	at	that	time	,
到	有	在	手	只是	在	那	时间	,

正好在那时手边备着

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðɪs] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

which	completely	neutralized	this	very	affecting	statement	of	the	Doctor's	.
哪个	完全地	中和	这	非常	影响	陈述	的	这	医生的	.

这完全抵消了医生这番非常感人的陈述。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] ['mesərz] . ['dʒɛrɪt] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['tæpən] [hæv; həv]['ædvərtaɪzd]

It	so	happens	that	Messrs	.	Gerrit	Smith	and	Arthur	Tappan	have	advertised
它	所以	发生	那	先生们	.	格里特	史密斯	和	亚瑟	塔潘	有	广告

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [klæs] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

for	the	especial	benefit	of	this	afflicted	class	of	Slaveholders	,
为了	这	特别的	益处	的	这	受苦的	班级	的	奴隶主	,

恰巧格里特·史密斯先生和亚瑟·塔潘先生刊登广告，专门为这群受苦的奴隶主谋取利益。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ə'pɑːrt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $10 , - ,

that	they	have	set	apart	the	sum	of	$10	,	000	,
那	他们	有	放	除	这	和	的	$10	,	-	,

他们已经拨出10000美元。

[tuː; tə][biː; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] [bɪ'jɑːnd]

to	be	appropriated	in	aiding	them	to	remove	their	emancipated	Slaves	beyond
到	是	挪用	在	协助	他们	到	消除	他们的	解放	奴隶	超过

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	jurisdiction	of	the	State	,
这	管辖权	的	这	状态	,

挪用资金帮助他们将获解放的奴隶转移到州管辖范围之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	the	money	would	be	forthcoming	on	application	being	made	for	it	;
和	那	这	钱	会	是	即将推出	在	应用	存在	制成	为了	它	;

并且，只要提出申请，资金就会到位；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .

but	no	such	application	was	ever	made	.
但	不	这样的	应用	曾是	曾经	制成	.

但从未有人提出过这样的申请。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [haʊ'evər] ['truːθfl] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi]
This **shows** **that** **however** **truthful** **the** **statements** **of** **these** **gentlemen** **may** **be**
这 演出 那 然而 真实 这 声明 的 这些 先生们 可能 是
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,
concerning **the** **things** **of** **the** **world** **to** **come** **,**
有关 这 事物 的 这 世界 到 来 ,

这表明，无论这些先生们关于来世之事的陈述多么真实，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] ['rekləs] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ]
they **are** **lamentably** **reckless** **in** **their** **statements** **concerning** **things** **appertaining**
他们 是 令人遗憾的是 鲁莽 在 他们的 声明 有关 事物 属于
[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .
to **this** **world** **.**
到 这 世界 .

他们在谈论世间事物时，言辞极其轻率，令人遗憾。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ;
I **do** **not** **mean** **to** **say** **that** **they** **would** **designedly** **tell** **that** **which** **is** **false** **;**
我 做 不是 意思是 到 说 那 他们 会 故意 告诉 那 哪个 是 错误的 ;

我并不是说他们会故意说谎；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but **they** **did** **make** **the** **statements** **which** **I** **have** **ascribed** **to** **them** **.**
但 他们 做过 制作 这 声明 哪个 我 有 归因于 到 他们 .

但他们的确发表了我归于他们的那些言论。

[ænd; ənd][dɑːkt] .
And **Doct** **.**
和 医生 .

还有医生。

[kɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [stɜːrd] [ʌp]['wɔːrlaɪk] ['fiːlɪŋ] [waɪl] [ə'brɔːd] .
Cox **and** **others** **charge** **me** **with** **having** **stirred** **up** **warlike** **feeling** **while** **abroad** **.**
考克斯 和 其他的 收费 我 和 拥有 搅拌 向上 好战 感觉 尽管 国外 .

考克斯等人指责我在国外煽动战争情绪。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][dɪ'naɪ] .
This **charge** **,** **also** **,** **I** **deny** **.**
这 收费 , 还 , 我 否定 .

这项指控，我也予以否认。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'piːlz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
The **whole** **of** **my** **arguments** **and** **the** **whole** **of** **my** **appeals** **,** **while** **I** **was**
这 所有的 的 我的 论点 和 这 所有的 的 我的 上诉 , 尽管 我 曾是
[ə'brɔːd] ,
abroad **,**
国外 ,

我在国外期间的所有论点和所有上诉，

[wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] [ðæn; ðən][wɔːr] .
were **in** **favor** **of** **any** **thing** **else** **than** **war** **.**
是 在 偏爱 的 任何 事物 别的 比 战争 .

他们赞成除战争以外的任何方式。

[aɪ] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [piːs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I **embraced** **every** **opportunity** **to** **propagate** **the** **principles** **of** **Peace** **while** **I** **was**
我 拥抱 每一个 机会 到 传播 这 原则 的 和平 尽管 我 曾是
[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
in **Great** **Britain** **.**
在 伟大的 英国 .

我在英国期间，抓住一切机会传播和平原则。

[aɪ] [kən'fes] , ['ɑːnɪstli] , [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [mæn] ,

I	confess	,	honestly	,	that	were	I	not	a	Peace	man	,
我	承认	,	诚实地	,	那	是	我	不是	一个	和平	男人	,

我坦白承认，如果我不是一个和平主义者，

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['ɪŋglənd] ,

were	I	a	believer	in	fighting	at	all	,	I	should	have	gone	through	England	,
是	我	一个	信徒	在	斗争	在	全部	,	我	应该	有	已消失	通过	英格兰	,

如果我真的相信战争，我就应该去英格兰作战。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][θriː] , - ,

saying	to	Englishmen	,	as	Englishmen	,	'	There	are	3	,	000	,
说	到	英国人	,	作为	英国人	,	-	那里	是	3	,	-	,

对英国人说，就像英国人说的那样，"有3000人，

- [ʌv; əv][men] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [huː] [ɑːr; ər] [wɪpt] , [skɜːdʒd] , [rɔbd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

000	of	men	across	the	Atlantic	who	are	whipped	,	scourged	,	robbed	of	themselves
-	的	男人	穿过	这	大西洋	WHO	是	鞭打	,	受鞭笞	,	被抢劫	的	他们自己

,

,

,

大西洋彼岸成千上万的男子遭受鞭打、凌辱和抢劫，

[dɪ'naɪd] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd]

denied	every	privilege	,	denied	the	right	to	read	the	Word	of	the	God	who	made
否认	每一个	特权	,	否认	这	正确的	到	读	这	单词	的	这	上帝	WHO	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

被剥夺了一切特权，被剥夺了阅读创造他们的上帝的圣言的权利。

['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [dɪ'naɪd] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] ;

trampled	under	foot	,	denied	all	the	rights	of	human	beings	;	go	to	their	rescue	;
践踏	在下面	脚	,	否认	全部	这	权利	的	人类	生物	;	去	到	他们的	救援	;

被践踏，被剥夺一切人权；去营救他们；

['ʃoʊldər] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] , ['bʌk(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] ['næpsæk] ,

shoulder	your	muskets	,	buckle	on	your	knapsacks	,
肩膀	你的	滑膛枪	,	扣上	在	你的	背包	,

扛起你们的火枪，背上你们的背包，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪbərti] , [goʊ]

and	in	the	invincible	cause	of	Human	Rights	and	Universal	Liberty	,	go
和	在	这	无敌	原因	的	人类	权利	和	普遍的	自由	,	去

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

为了捍卫人权和普世自由这一不可战胜的事业，前进吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['feɪdlɪs] [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	laurels	which	you	shall	win	will	be	as	fadeless	and	as
和	这	月桂树	哪个	你	将	赢	将要	是	作为	无色	和	作为

[ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl]['æftər][ðæt] ['friːdəm]

imperishable	as	the	eternal	aspirations	of	the	human	soul	after	that	Freedom
不朽的	作为	这	永恒	抱负	的	这	人类	灵魂	后	那	自由

[wɪtʃ] ['evri] ['biːɪŋ] [meɪd] ['æftər]['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] . -

which	every	being	made	after	God's	image	instinctively	feels	is	his	birthright	.	'
哪个	每一个	存在	制成	后	神的	图像	本能地	感觉	是	他的	与生俱来的权利	.	-

你们将赢得的荣誉将如同人类灵魂对自由的永恒渴望一样，永不褪色，永不磨灭。每一个按照上帝形象创造的生命，都本能地感受到自由是与生俱来的权利。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kɔːrs] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr][mæn] .

This	would	have	been	my	course	had	I	been	a	war	man	.
这	会	有	到过	我的	课程	有	我	到过	一个	战争	男人	.

如果我是一名军人，这将会是我的选择。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [kɔːrs] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [kəˈrɪr] [waɪl] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .

That	such	was	not	my	course	,	I	appeal	to	my	whole	career	while	abroad	to	determine	.
那	这样的	曾是	不是	我的	课程	,	我	上诉	到	我的	所有的	职业	尽管	国外	到	决定	.

这并非我的理想道路，我以我在海外的整个职业生涯来证明这一点。

['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

Weapons	of	war	we	have	cast	from	the	battle	:
武器	的	战争	我们	有	投掷	从	这	战斗	:

我们已经从战场上弃用的战争武器:

[truːθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] — ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] [lʌv] ;

Truth	is	our	armor	—	our	watchword	is	Love	;
真相	是	我们的	盔甲	—	我们的	口令	是	爱	;

真理是我们的盔甲，爱是我们的座右铭;

[hʌʃt] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ræt(ə)l] ,

Hushed	be	the	sword	,	and	the	musketry's	rattle	,
静静地	是	这	剑	,	和	这	-	嘎嘎作响	,

让刀剑止息，让枪炮声沉寂。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

All	our	equipments	are	drawn	from	above	.
全部	我们的	设备	是	绘制	从	多于	.

我们所有的设备都是从上面运来的。

[preɪz] [ðen] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] ,

Praise	then	the	God	of	Truth	,
称赞	然后	这	上帝	的	真相	,

那么，赞美真理之神吧!

['hɔːri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['rʌdi] [juːθ] .

Hoary	age	and	ruddy	youth	.
苍老	年龄	和	红润	青年	.

白发苍苍，青春洋溢。

[lɔːŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ræli] [biː; bi]

Long	may	our	rally	be
长的	可能	我们的	集会	是

愿我们的集会长久持续

[lʌv] , [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ;

Love	,	Light	and	Liberty	;
爱	,	光	和	自由	;

爱、光明与自由;

['evər]['aʊər; ɑːr] ['bænər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [piːs] .

Ever	our	banner	the	banner	of	Peace	.
曾经	我们的	横幅	这	横幅	的	和平	.

我们永远高举和平的旗帜。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Douglass	took	his	seat	in	the	midst	of	the	most	enthusiastic	and
"	先生	.	道格拉斯	采取	他的	座位	在	这	中间	的	这	最多	热情的	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'plɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'sembli] [ə'pɪrd] ['hɑːrtɪli]

overwhelming	applause	in	which	the	whole	of	the	vast	assembly	appeared	heartily
压倒	掌声	在	哪个	这	所有的	的	这	广阔的	集会	出现	衷心地

[tuː; tə][dʒɔɪn] .

to	join	.
到	加入	.

"道格拉斯先生在最热烈、最雷鸣般的掌声中落座，在场的所有人似乎都热情地加入了掌声的行列。"

[[-] [noʊt] :

[	Transcriber's	Note	:
[	转录员的	笔记	:

[转录者注:

[ðɪs] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [skænz][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	text	has	been	transcribed	from	Library	of	Congress	scans	of	a
这	文本	有	到过	转录	从	图书馆	的	国会	扫描	的	一个

['pæmflət] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌem 'diː] [wɪtʃ] [hæz; həz]['maɪnər]['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] ['loʊər]

pamphlet	printed	in	Baltimore	MD	which	has	minor	damage	at	the	outer	lower
小册子	打印	在	巴尔的摩	医学博士	哪个	有	次要的	损害	在	这	外	降低

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

本文摘自美国国会图书馆扫描的一份在马里兰州巴尔的摩印刷的小册子，该小册子的外侧下角有轻微破损。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zækt] ['pæmflət] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,

Because	no	other	copies	of	this	exact	pamphlet	are	available	,
因为	不	其他	副本	的	这	精确的	小册子	是	可用的	,

因为没有其他完全相同的副本可供查阅，

[ðə; ði][əb'skjuəd][tekst][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

the	obscured	text	has	been	supplied	from	the	same	edition	of	the	New	York
这	模糊不清	文本	有	到过	供应	从	这	相同的	版	的	这	新的	约克

(['deɪli]) ['trɪbjuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['pæmfləts] [ˌɪntrə'dʌktəri]

(	Daily	)	Tribune	which	is	referred	to	as	the	source	in	the	pamphlet's	introductory
(	日常的	)	论坛	哪个	是	指	到	作为	这	来源	在	这	小册子	引言

['pærəgræf] :

paragraph	:
段落	:

被遮盖的文字来自同一版《纽约论坛报》，该报在小册子的引言段落中被提及为资料来源:

" ['kʌntri] , ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] : [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

"	Country	,	Conscience	,	and	the	Anti	-	Slavery	Cause	:	An	Address	Delivered	in
"	国家	,	良心	,	和	这	反对	-	奴隶制	原因	:	一个	地址	发表	在

[nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

New	York	,	New	York	,	May	11	,	1847	.
新的	约克	,	新的	约克	,	可能	-	,	-	.

"国家、良知和反奴隶制事业：1847 年 5 月 11 日在纽约发表的演讲。

" [nuː] [jɔːk] ['deɪli] ['trɪbjuːn] , - [meɪ] - .]

"	New	York	Daily	Tribune	,	13	May	1847	.	]
"	新的	约克	日常的	论坛	,	-	可能	-	.	]

《纽约每日论坛报》，1847年5月13日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神